



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 30 ta' April 2024
(OR. en)

Fajl Interistituzzjonali:
2024/0101(NLE)

9493/24
ADD 2

AELE 32
MI 467
AND 5
SM 5

PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	26 ta' April 2024
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2024) 189 final - Annex (Part 2/14)
Suġġett:	ANNESS tal-Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar il-konklużjoni, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra u r-Repubblika ta' San Marino rispettivament

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuz id-dokument COM(2024) 189 final - Annex (Part 2/14).

Mehmuz: COM(2024) 189 final - Annex (Part 2/14)



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 26.4.2024
COM(2024) 189 final

ANNEX – PART 2/14

ANNESS

tal-

Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-konklużjoni, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni
bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra u r-Repubblika ta' San Marino
rispettivament**

IL-PROTOKOLL TA' ANDORRA

PARTI I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

KAPITOLU 1

KOOPERAZZJONI BEJN L-UE U ANDORRA

ARTIKOLU 1

Sostituzzjoni u suċċessjoni tal-Ftehim ta' Kooperazzjoni
tal-15 ta' Novembru 2004

Dan il-Ftehim jissostitwixxi u jissuċċedi l-Ftehim ta' Kooperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra, iffirmit fi Brussell fil-15 ta' Novembru 2004¹.

¹ ĠU L 135, 28.5.2005, p. 14.

ARTIKOLU 2

Dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-kooperazzjoni

1. Il-kooperazzjoni bejn l-UE u Andorra skont l-Artikolu 64 tal-Ftehim Qafas għandha tqis l-esperjenza tal-partecipazzjoni ta' Andorra fil-programmi tal-UE, b'mod partikolari l-programmi ta' kooperazzjoni territorjali eżistenti u l-istrutturi ta' kooperazzjoni transfruntiera fil-Pirinej.
2. Għal dan l-għan, l-UE u Andorra jaqblu li jintensifikaw il-kooperazzjoni reġjonali tagħhom, fuq il-linji tal-politika tal-UE tal-kooperazzjoni transfruntiera, transnazzjonali u interreġjonali, u se jesploraw azzjoni koordinata biex jiżviluppaw iż-żoni tal-fruntiera madwar Andorra bl-għan li tiġi promossa politika għall-Pirinej komparabbli ma' dik tal-Alpi. Fl-istess hin, huma jaqblu li jiżviluppaw il-kooperazzjoni tagħhom dwar politika għaž-żoni muntanjużi, fuq il-linji tal-politika tal-UE biex jiġi żgurat l-użu kontinwu u sostenibbli tal-art agrikola, l-iżvilupp ekonomiku u l-preservazzjoni tal-ambjent naturali.

PARTI II

MOVIMENT LIBERU TAL-MERKANZIJA

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 3

Prinċipji

Il-moviment liberu tal-merkanzija bejn l-UE u Andorra huwa bbażat, minn naħa, fuq unjoni doganali u, min-naħa l-oħra, fuq l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni minn Andorra tal-acquis tal-UE fil-qasam tal-moviment liberu tal-merkanzija.

ARTIKOLU 4

Unjoni doganali bejn l-UE u Andorra

Dan il-Ftehim jistabbilixxi unjoni doganali bejn l-UE u Andorra li tissostitwixxi u tissuccedi l-ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra ffirmat fil-Lussemburgu fit-28 ta' Ġunju 1990¹.

¹ ĠU L 374, 31.12.1990, p. 16.

ARTIKOLU 5

Kamp ta' applikazzjoni tal-unjoni doganali

1. L-unjoni doganali bejn l-UE u Andorra għandha tkopri l-merkanzija kollha, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet speċifiċi stabbiliti fl-Artikolu 10 ta' dan il-Protokoll.
2. L-unjoni doganali bejn l-UE u Andorra għandha tkopri kemm it-territorju doganali tal-UE kif definit fl-Artikolu 4 tal-Kodiċi Doganali tal-Unjoni¹ kif ukoll it-territorju ta' Andorra.
3. L-unjoni doganali bejn l-UE u Andorra għandha tkopri:
 - (a) merkanzija prodotta fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra, inkluża dik miksuba kompletament jew parzjalment minn prodotti li jkunu ġejjin minn pajjiżi terzi li jkunu f'ċirkolazzjoni libera fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra;
 - (b) merkanzija li tkun ġejja minn pajjiżi terzi li tkun f'ċirkolazzjoni libera fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra.
4. Prodotti li ġejjin minn pajjiżi terzi għandhom jitqiesu li huma f'ċirkolazzjoni libera fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra jekk il-formalitajiet tal-importazzjoni jkunu ġew imħarsa u jkun tħallas kwalunkwe dazju jew ħlas dagonali li jkollu effett ekwivalenti dovut, u ma kien hemm l-ebda rimborż totali jew parzjali ta' tali dazji jew ħlasijiet fir-rigward ta' daww il-prodotti.

¹ Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru 2013 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU L 269, 10.10.2013 p. 1).

5. L-unjoni doganali għandha tkopri wkoll merkanzija miksuba fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra, li l-manifattura tagħha tinvolvi prodotti li ġejjin minn pajjiżi terzi li la huma f'ċirkolazzjoni libera fit-territorju doganali tal-UE u lanqas f'Andorra. Id-dispożizzjonijiet dwar l-unjoni doganali għandhom, madankollu, japplikaw għal dik il-merkanzija biss jekk il-Parti Assoċjata esportatriċi timponi dazji doganali tal-UE fuq prodotti ta' pajjiżi terzi użati fil-manifattura tagħhom.

ARTIKOLU 6

Miżuri li jimplimentaw il-politika kummerċjali komuni

1. B'deroga mill-Artikolu 81 tal-Ftehim Qafas, Andorra għandha tapplika direttament il-miżuri kollha li l-UE tapplika għal merkanzija importata fit-territorju doganali tal-UE jew esportata minnu previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87¹, bl-eċċezzjoni tal-kwoti tariffarji.

2. Andorra għandha tapplika direttament l-obbligi kollha li jirriżultaw mill-ftehimiet internazzjonali konklużi minn:

- (a) l-UE;
- (b) l-Istati Membri tal-UE jaġixxu f'isem l-UE; jew
- (c) l-Istati Membri tal-UE u l-UE jaġixxu b'mod kongunt;

sa fejn dawn l-obbligi jikkonċernaw il-kummerċ fil-merkanzija bejn l-UE u pajjiżi terzi.

¹ ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1.

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, il-Kumitat Kongunt stabbilit bl-Artikolu 76(1), il-punt (a) tal-Ftehim Qafas jista' jadotta deċiżjonijiet biex jaġġorna t-Taqsima I tal-Anness XXV.
4. Il-miżuri msemija fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu miżuri li jirriżultaw mill-applikazzjoni fl-UE tal-atti legali msemija fil-Kapitolu 2 tal-Anness XXV u t-Taqsima I tal-Anness XXV.
5. L-atti legali kollha elenkati fit-Taqsima II tal-Anness XXV għandhom jiġu implimentati minn Andorra fis-sistema legali tagħha.
6. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni jew regola speċifika stabbilita fl-Annessi I u II tal-Protokoll dwar l-Istati Assoċjati.

ARTIKOLU 7

Sottokumitat dwar il-Kooperazzjoni Doganali

1. B'deroga mill-ewwel sentenza tal-Artikolu 76(8) tal-Ftehim Qafas, b'dan huwa stabbilit Sottokumitat dwar il-Kooperazzjoni Doganali. Il-metodoloġija, il-kompożizzjoni u l-funzjonament ta' dak is-Sottokumitat għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Kongunt fir-regoli ta' proċedura tiegħu.
2. Is-Sottokumitat għandu jeżamina kwistjonijiet ta' interpretazzjoni u implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet doganali li jinsabu f'dan il-Ftehim perġodikament jew fuq talba ta' waħda mill-Partijiet Assoċjati. Għandu jittratta wkoll il-kwistjonijiet kollha relatati mal-kooperazzjoni doganali u l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali bejn l-UE u Andorra.

3. Is-Sottokumitat, fuq inizjattiva proprja jew fuq talba tal-Kumitat Kongunt, skont il-każ, għandu jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat Kongunt dwar kwistjonijiet doganali li jridu jiġu solvuti b'deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt.

KAPITOLU 2

DISPOŻIZZJONIJIET SPECIFIĊI

ARTIKOLU 8

Ftehimiet preferenzjali nnegożjati mill-UE

L-UE għandha tagħmel l-almu tagħha, fin-negożjati kummerċjali tagħha ma' pajjizi terzi, biex tikseb l-estensjoni ta' kwalunkwe arrangament preferenzjali applikabbli għal prodotti li joriginaw f'Andorra.

ARTIKOLU 9

Ftehimiet dwar rikonoxximent reċiproku nnegożjati mill-UE

L-UE għandha tagħmel l-almu tagħha, fin-negożjati tagħha dwar ftehimiet dwar rikonoxximent reċiproku ma' pajjizi terzi, biex tikseb l-estensjoni tagħhom għall-finijiet tal-valutazzjoni tal-konformità u l-immarkar tal-prodotti għal Andorra.

ARTIKOLU 10

Inkluzjoni progressiva tal-prodotti tat-tabakk fl-unjoni doganali

1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu I tal-Parti II tal-Ftehim Qafas u l-Kapitolu I tal-Parti II ta' dan il-Protokoll, id-dazji u l-hlasijiet doganali li għandhom effett ekwivalenti applikabbli għall-importazzjonijiet f'Andorra ta' prodotti tal-UE koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura annessa mal-Konvenzjoni Internazzjonali dwar id-Deskrizzjoni Armonizzata tal-Merkanzija u s-Sistema ta' Kodifikazzjoni ta' Ogġetti¹ (in-Nomenklatura tas-Sistema Armonizzata) għandhom jitnehhew gradwalment fuq perjodu tranzizzjonali ta' 30 sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, f'konformità mal-arrangamenti stabbiliti fil-paragrafi 2 sa 5.
2. L-arrangamenti applikati għall-importazzjonijiet f'Andorra fir-rigward ta' prodotti koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura tas-Sistema Armonizzata minn pajjizi terzi ma jistgħux ikunu aktar favorevoli minn dawk applikati għall-importazzjonijiet tal-istess prodotti mill-UE.
3. Il-prodotti koperti mill-intestaturi 24.02, 24.03 u 24.04 tan-Nomenklatura tas-Sistema Armonizzata, fil-verżjoni tagħha tal-2022², manifatturati fl-UE minn tabakk mhux ipproċessat u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 5(3) tal-Kapitolu I tal-Parti II ta' dan il-Protokoll għandhom ikunu eligibbli, meta jiġu importati f'Andorra, għal rata preferenzjali li tikkonrrispondi għal 60 % tar-rata applikata f'Andorra għall-istess prodotti minn pajjizi terzi.

¹ Id-Deciżjoni tal-Kunsill 87/369/KEE tas-7 ta' April 1987 dwar il-konklużjoni tal-Konvenzjoni Internazzjonali dwar is-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u l-Kodifika ta' Ogġetti u tal-Protokoll li Jemendaha (ĠU L 198, 20.7.1987, p. 1).

² Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2021/1832 tat-12 ta' Ottubru 2021 li jemenda l-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ta' Dwana (ĠU L 385, 29.10.2021, p. 1).

4. Id-dazji u l-hlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti li jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-arrangamenti taht il-paragrafu 2 u l-kalkolu tar-rata preferenzjali msemmija fil-paragrafu 3 għandhom jissejhu “dazji bażiċi” u għandhom ikunu daww applikati minn Andorra fid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim.

5. Id-dazji u l-hlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti applikabbli għall-prodotti tal-UE skont il-Kapitolu 24 importati f’ Andorra għandhom jitnehhew progressivament fis-sitt stadji li ġejjin:

- (a) wara 7 snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim, dawn id-dazji għandhom ikunu ugwali għal 95 % tad-dazji bażiċi;
- (b) wara 10 snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim, dawn id-dazji għandhom ikunu ugwali għal 90 % tad-dazji bażiċi;
- (c) wara 15-il sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim, dawn id-dazji għandhom ikunu ugwali għal 70 % tad-dazji bażiċi;
- (d) wara 20 sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim, dawn id-dazji għandhom ikunu ugwali għal 50 % tad-dazji bażiċi;
- (e) wara 25 sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim, dawn id-dazji għandhom ikunu ugwali għal 30 % tad-dazji bażiċi; u

mit-30 anniversarju u minn hemmhekk ’il quddiem kull sena, dawn id-dazji għandhom ikunu ugwali għal 0 %.

ARTIKOLU 11

Mekkanizmu ta' monitoraġġ matul il-perjodu ta' tranżizzjoni

1. Andorra għandha tibgħat lill-UE, qabel il-15-il jum ta' kull xahar, id-*data* li ġejja dwar il-prodotti koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura tas-Sistema Armonizzata (tabakk mhux maħdum u prodotti tat-tabakk): tibdil, fuq bażi ta' kull xahar, fil-kwantitajiet prodotti u manifatturati f'Andorra, importati, ikkummerċjalizzati u esportati.
2. Andorra għandha tibgħat lill-UE, kull sena qabel l-1 ta' Settembru, rapport dwar l-iżvilupp tal-elementi li ġejjin:
 - (a) is-sitwazzjoni tal-finanzi pubbliċi, inkluż is-sehem tad-dhul mit-taxxa mit-tabakk;
 - (b) id-diversifikazzjoni tal-ekonomija ta' Andorra, inkluż, b'mod partikolari, tas-settur agrikolu;
 - (c) il-produzzjoni, l-importazzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni u l-esportazzjoni ta' tabakk mhux maħdum u prodotti tat-tabakk;
 - (d) il-miżuri meħuda minn Andorra għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-frodi u l-kuntribandu (leġiżlazzjoni, implimentazzjoni u kapaċità amministrattiva, ġudizzjarja u materjali).
3. Sabiex jiġu vvalutati l-elementi koperti mir-rapport annwali msemmi fil-paragrafu 2, Andorra għandha tqis b'mod partikolari l-indikaturi li ġejjin:
 - (a) bidliet fil-volum tad-dhul tal-Istat;

- (b) dazji doganali u taxxi diretti u indiretti miġbura;
- (c) il-bidla fil-piż tad-dhul mit-taxxa fuq it-tabakk fil-finanzi pubbliċi;
- (d) bidliet fil-piż relattiv tad-dhul mill-ħsad tat-tabakk fir-rigward tad-dhul totali mill-azjendi agrikoli;
- (e) l-iżvilupp ta' investimenti (ta' Andorra u barranin);
- (f) l-iżviluppi fis-sitwazzjoni tal-impjiegi f' Andorra;
- (g) l-iżvilupp tal-influss turistiku;
- (h) bidliet fid-*data* ta' kull xahar dwar it-tabakk mhux maħdum u l-prodotti tat-tabakk, jiġifieri l-kwantitajiet:
 - (i) prodotti u manifatturati f' Andorra;
 - (ii) importati mill-UE u minn pajjiżi terzi;
 - (iii) ikkummerċjalizzati f' Andorra; u
 - (iv) esportati lejn l-UE u lejn pajjiżi terzi.

Barra minn hekk, għandhom jitqiesu l-bidliet f' dik id-*data* meta mqabbla mas-sena ta' qabel u l-medja tal-5 snin preċedenti;

(i) bidliet fil-prezz tal-bejgħ (il-prezz medju peżat ibbażat fuq *data* dwar il-kwantitajiet kummerċjalizzati; il-prezz minimu u l-prezz massimu) tal-prodotti tat-tabakk f'Andorra, kif ukoll il-kompożizzjoni ta' dak il-prezz (taxxi u elementi ohra);

(j) *data* konkreta dwar l-effettività tal-miżuri għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-frodi u l-kuntribandu, jiġifieri:

(i) żviluppi legiżlattivi u ġudizzjarji;

(ii) il-bidla fl-għadd ta' persunal assenjat biex jiġġieled il-frodi u l-kuntribandu;

(iii) żviluppi fit-tagħmir mehtieg biex jiġu miġġielda l-frodi u l-kuntribandu;

(iv) kooperazzjoni mal-pajjiżi ġirien;

(v) l-għadd u l-valur tal-interċettazzjonijiet.

4. Kull 5 snin, jew fuq talba ta' Andorra jew tal-UE, għandha ssir laqgħa ta' segwitu li matulha l-UE u Andorra għandhom jiġu infurmati bl-iżviluppi fl-indikaturi li jkejlu l-impatt tat-tranzizzjoni gradwali lejn il-moviment liberu tal-prodotti tat-tabakk fuq Andorra.

5. Il-Kumitat Kongunt jista' jiddeċiedi li jadatta l-elementi u l-indikaturi msemmija fil-paragrafi 2 u 3.

6. Il-Kumitat Kongunt jista' jiddeċiedi, fil-każ ta' żviluppi sodisfaċenti fid-diversifikazzjoni tal-ekonomija ta' Andorra, b'mod partikolari s-settur tat-tabakk, li jissospendi t-trażmissjoni tad-data u r-rapport imsemmi fil-paragrafi 1 sa 3.

ARTIKOLU 12

Miżuri ta' salvagwardja tat-tabakk

1. Fil-każ ta' diffikultajiet ekonomiċi, fiskali, soċjetali jew ambjentali serji kkawżati mir-rata ta' tneħħija progressiva tat-tariffi applikabbli għall-Kapitolu 24 tas-Sistema Armonizzata msemmija fl-Artikolu 10 ta' dan il-Protokoll, Andorra tista' unilateralmment tiehu miżuri ta' salvagwardja biex taġġusta dik ir-rata, taħt il-kundizzjonijiet u f'konformità ma' dan l-Artikolu.
2. L-UE tista' unilateralmment tiehu miżuri ta' salvagwardja xierqa, taħt il-kundizzjonijiet u f'konformità ma' dan l-Artikolu, meta tqis li kien hemm żviluppi sfavorevoli fil-prevenzjoni u l-għlieda kontra l-frodi u l-kuntribandu f'Andorra; jew żieda negattiva fil-produzzjoni, l-importazzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni jew l-esportazzjoni ta' tabakk mhux maħdum u prodotti tat-tabakk; jew żieda fid-differenzjali tal-prezzijiet għall-prodotti tat-tabakk (inklużi t-taxxi) bejn Andorra u l-Istati Membri tal-UE, b'mod partikolari fir-rigward tal-Istat Membru ġar bl-inqas prezz.
3. Il-miżuri ta' salvagwardja skont il-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu ristretti fil-kamp ta' applikazzjoni u d-durata tagħhom għal dak li huwa strettament meħtieġ sabiex tiġi rrimedjata s-sitwazzjoni.
4. Meta Andorra jew l-UE jkollhom l-intenzjoni li jieħdu miżuri ta' salvagwardja skont il-paragrafu 1 jew 2, rispettivament, Andorra jew l-UE għandhom jinnotifikaw lill-Parti Assoċjata l-oħra mingħajr dewmien u jipprovdu l-informazzjoni rilevanti kollha.
5. Il-paragrafi 4 sa 9 tal-Artikolu 97 tal-Ftehim Qafas għandhom japplikaw.

ARTIKOLU 13

Regoli tal-origini applikabbli għat-tabakk matul il-perjodu tranżizzjonali

1. Matul il-perjodu tranżizzjonali previst fl-Artikolu 10 ta' dan il-Protokoll u mal-importazzjoni fl-UE, il-prodotti koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura tas-Sistema Armonizzata u li joriginaw f'Andorra għandhom jiddaħħlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.
2. Ir-regoli tal-origini u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva applikabbli għall-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 huma stabbiliti fl-Appendiċi 1 ta' dan il-Protokoll.

KAPITOLU 3

KWOTI TAL-VJAĠĠGATURI

ARTIKOLU 14

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. L-UE u Andorra għandhom jagħtu, abbażi ta' limiti monetarji jew limiti kwantitattivi, eżenzjonijiet mid-dazji fuq l-importazzjoni, mill-VAT jew mit-taxxa indiretta ġenerali u mid-dazji tas-sisa għal merkanzija importata fil-bagalji personali ta' vjaġġaturi li jkunu ġejjin mill-Parti Assoċjata l-oħra, dment li tali importazzjonijiet ikunu ta' natura mhux kummerċjali.
2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-paragrafu 1, l-importazzjonijiet għandhom jitqiesu bħala ta' natura mhux kummerċjali jekk:
 - (a) ikunu ta' natura okkażjonali;
 - (b) jikkonsistu esklużivament minn merkanzija għall-użu personali jew mill-familja tal-vjaġġaturi, jew minn merkanzija maħsuba bħala rigal.
3. In-natura jew il-kwantità tal-merkanzija ma tridx tkun tali li tindika li din qed tiġi importata għal raġunijiet kummerċjali.

ARTIKOLU 15

Limiti monetarji u limiti kwantitattivi

1. L-eżenzjoni msemija fl-Artikolu 14 ta' dan il-Protokoll għandha tkun l-istess bħal dik applikabbli fl-UE fir-rigward ta' pajjiżi terzi¹.
2. B'deroga mill-paragrafu 1 u dment li l-merkanzija tiġi akkwistata soġġetta għall-kundizzjonijiet ġenerali li jirregolaw it-tassazzjoni fis-suq domestiku ta' waħda mill-Partijiet Assoċjati, il-limiti monetarji u l-limiti kwantitattivi stabbiliti fil-paragrafi 3 u 5 għandhom japplikaw.
3. Għal merkanzija li għaliha japplika limitu monetarju, il-valur totali tal-eżenzjoni għandu jiġi stabbilit għal tliet darbiet il-valur tal-eżenzjoni applikata mill-UE fir-rigward ta' pajjiżi terzi. Dan il-paragrafu ma għandux japplika għal vjaġġaturi taħt l-età ta' 15-il sena.
4. Għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' limiti monetarji, il-valur ta' oġġett individwali ma jistax jinqasam.
5. Għall-merkanzija li għaliha japplika limitu kwantitattiv, għandhom jiġu stabbiliti eżenzjonijiet għal:
 - (a) Prodotti tat-tabakk:
 - 300 sigarett, jew
 - 150 cigarillo, jew

¹ Id-Direttiva tal-Kunsill 2007/74/KE tal-20 ta' Diċembru 2007 dwar l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud u d-dazju tas-sisa fuq oġġetti importati minn persuni li jkunu qed jivvjaġġaw minn pajjiżi terzi (ĠU L 346, 29.12.2007, p. 6).

- 75 sigarru, jew
- 400 gramma ta' tabakk ghat-tipjip.

Il-kwantitajiet indikati jirrappreżentaw 100 % tal-eżenzjonijiet totali mogħtija għall-prodotti tat-tabakk.

Cigarillos huma sigarri ta' piż massimu ta' tliet grammi kull wieħed.

Fil-każ ta' kwalunkwe vjaġġatur, l-eżenzjoni tista' tigi applikata għal kwalunkwe kombinazzjoni ta' prodotti tat-tabakk, dment li l-aggregat tal-perċentwali użati mill-kwoti individwali ma jaqbiżx il-100 %.

(b) Alkoħol u xorb alkoħoliku, inbejjed u birer:

- total ta' 1,5 litri alkoħol u xorb alkoħoliku b'kontenut alkoħoliku li jaqbeż it-22 % vol, jew alkoħol etiliku mhux żnaturat ta' 80 % vol u aktar;

jew

- total ta' 3 litri alkoħol u xorb alkoħoliku b'kontenut ta' alkoħol li ma jaqbiżx it-22 % vol.

u

- ħames litri nbid bla gass u total ta' 20 litru birra.

Il-kwantitajiet indikati jirrappreżentaw 100 % tal-eżenzjonijiet totali mogħtija għall-alkohol u x-xorb alkoholiku.

Fil-każ ta' kwalunkwe vjaġġatur, l-eżenzjoni tista' tigi applikata għal kwalunkwe kombinazzjoni tat-tipi ta' alkohol u xorb alkoholiku msemmija fil-punt (b), dment li l-aggregat tal-perċentwali użati mill-allokazzjonijiet individwali ma jaqbiżx il-100 %.

6. Il-paragrafu 5 ma għandux japplika għal vjaġġaturi taħt l-età ta' 17-il sena.

KAPITOLU 4

MIZURI DOGANALI TA' SIGURTA

ARTIKOLU 16

Definizzjoni

“Mizuri doganali ta' sigurtà” għandha tfisser id-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw id-dikjarazzjoni ta' merkanzija qabel id-dhul u l-ħruġ tagħha mit-territorju doganali, l-operaturi ekonomiċi awtorizzati, u l-kontrolli doganali ta' sigurtà u l-ġestjoni tar-riskju relatat mas-sigurtà, li huma applikabbli f'konformità mal-leġiżlazzjoni doganali rilevanti fis-sehħ fi kwalunkwe hin fl-UE.

ARTIKOLU 17

Prinċipji generali dwar mizuri doganali ta' sigurtà

1. L-UE u Andorra jimpenjaw ruħhom li japplikaw il-mizuri doganali ta' sigurtà stabbiliti fl-Artikolu 15 ta' dan il-Protokoll għat-trasport tal-merkanzija lejn u minn pajjiżi terzi u b'hekk jiżguraw livell ekwivalenti ta' sigurtà fil-fruntieri esterni tagħhom.
2. L-UE u Andorra għandhom jirrinunzjaw l-applikazzjoni tal-mizuri doganali ta' sigurtà msemmija fl-Artikolu 16 ta' dan il-Protokoll matul it-trasport tal-merkanzija bejn it-territorji doganali tagħhom.

ARTIKOLU 18

Ftehimiet ma' pajjiżi terzi

1. L-UE u Andorra għandhom jikkonsultaw lil xulxin qabel il-konklużjoni ta' kwalunkwe ftehim ma' pajjiżi terzi dwar miżuri doganali ta' sigurtà sabiex tiġi żgurata l-konsistenza ma' dan il-Kapitolu, b'mod partikolari jekk il-ftehim propost jinkludi dispożizzjonijiet li jidderogaw mill-miżuri doganali ta' sigurtà stabbiliti f'dan il-Kapitolu.
2. L-UE u Andorra jaqblu li l-ftehimiet konklużi minn xi wiehied minnhom ma' pajjiżi terzi f'żona koperta minn miżuri doganali ta' sigurtà ma għandhomx joħolqu obbligi għall-Parti Assoċjata l-oħra, dment li l-Kumitat Kongunt ma jiddeċidix mod ieħor.

ARTIKOLU 19

Post għall-preżentazzjoni ta' dikjarazzjoni fil-qosor tad-dhul u dikjarazzjoni ta' qabel il-ħruġ tal-merkanzija

1. Id-dikjarazzjoni fil-qosor tad-dhul għandha tiġi ppreżentata lill-awtorità kompetenti tal-Parti Assoċjata li fit-territorju doganali tagħha l-merkanzija tingieb minn pajjiżi terzi. Dik l-awtorità għandha twettaq analiżi tar-riskju bbażata fuq id-*data* li tinsab fid-dikjarazzjoni u kwalunkwe kontroll doganali ta' sigurtà meqjus meħtieġ, inkluż f'każijiet fejn il-merkanzija tkun destinata għall-Parti Assoċjata l-oħra.

2. Id-dikjarazzjoni ta' qabel il-hruġ tal-merkanzija għandha tiġi ppreżentata lill-awtorità kompetenti tal-Parti Assoċjata li fit-territorju doganali tagħha jitwettqu l-formalitajiet għall-esportazzjoni jew, fejn xieraq, il-hruġ lejn pajjiżi terzi. L-awtorità kompetenti għandha twettaq analiżi tar-riskju bbażata fuq id-*data* inkluża f'din id-dikjarazzjoni flimkien mal-kontrolli doganali ta' sigurtà meqjusa meħtieġa.

3. Meta l-merkanzija destinata għal pajjiż terz jitilqu mit-territorju doganali ta' Parti Assoċjata mit-territorju doganali tal-Parti Assoċjata l-oħra, id-dikjarazzjoni ta' qabel il-hruġ tal-merkanzija għandha tiġi ppreżentata biss lill-awtoritajiet kompetenti tat-tieni Parti.

ARTIKOLU 20

Kontrolli doganali ta' sigurtà u ġestjoni tar-riskju relatat mas-sigurtà

1. L-UE u Andorra għandhom jikkooperaw bl-għan li:

- (a) jiskambjaw informazzjoni bl-għan li jtejbu u jsaħħu l-analiżi tar-riskju tagħhom u l-effettività tal-kontrolli doganali relatati mas-sigurtà;
- (b) jistabbilixxu fi żmien xieraq qafas komuni għall-ġestjoni tar-riskju, kriterji komuni tar-riskju u oqsma ta' prijarità komuni għall-kontrolli, u l-istabbiliment ta' sistema elettronika għall-implimentazzjoni ta' tali ġestjoni kongunta tar-riskju.

2. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta kwalunkwe deċiżjoni meħtieġa għall-applikazzjoni tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 21

Monitoraġġ tal-implimentazzjoni tal-miżuri doganali ta' sigurtà

1. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta deċiżjonijiet li jstabbilixxu l-mod li bih l-UE u Andorra għandhom jimmonitorjaw l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u jivverifikaw il-konformità mal-miżuri doganali ta' sigurtà.

Dan il-monitoraġġ jista' jiehu l-forma ta':

- (a) valutazzjoni regolari tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu;
- (b) rieżami biex jittejjeb il-mod li bih tiġi applikata jew biex jiġu emendati d-dispożizzjonijiet tiegħu sabiex jissodisfa ahjar l-oġettivi tiegħu;
- (c) organizzazzjoni ta' laqgħat tematiċi bejn esperti tal-UE u Andorra u awditi ta' proċeduri amministrattivi, inklużi żjarat fuq il-post.

2. Il-Kumitat Kongunt għandu jiżgura li l-miżuri meħuda skont il-paragrafu 1 jirrispettaw id-drittijiet tal-operaturi ekonomiċi.

ARTIKOLU 22

Skambju ta' informazzjoni li tikkonċerna l-operaturi ekonomiċi awtorizzati

Il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti ta' Andorra għandhom jinfurmaw lil xulxin regolarment bl-identitajiet tal-operaturi ekonomiċi awtorizzati tagħhom għall-finijiet tas-sigurtà, u jinkludu l-informazzjoni li ġejja:

- (a) in-Numru tal-Identifikazzjoni tal-Kummerċjant (TIN, Trader Identification Number) f' format kompatibbli mal-leġislazzjoni dwar ir-Registrazzjoni u l-Identifikazzjoni tal-Operaturi Ekonomiċi (EORI)¹;
- (b) l-isem u l-indirizz tal-operatur ekonomiku awtorizzat;
- (c) in-numru tal-awtorizzazzjoni li tagħti l-istatus ta' operatur ekonomiku awtorizzat;
- (d) l-istatus kurrenti (kurrenti, sospiż, irtirat);
- (e) il-perjodi ta' status mibdul;
- (f) id-data li fiha l-awtorizzazzjoni ssir effettiva;
- (g) l-awtorità li harget l-awtorizzazzjoni.

¹ Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2015/2446 tat-28 ta' Lulju 2015 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' regoli dettaljati li jikkonċernaw uħud mid-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU L 343, 29.12.2015, p. 1)

ARTIKOLU 23

Protezzjoni tas-segretezza professjonali u tad-*data* personali

1. L-informazzjoni skambjata mill-UE u Andorra skont dan il-Kapitolu għandha tgawdi l-protezzjoni estiża għas-segretezza professjonali u d-*data* personali kif definit fil-liġi tal-Parti Assoċjata riċeventi.
2. L-informazzjoni ma tistax tiġi ttrasferita lil persuni oħra għajr l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Assoċjata kkonċernata, u lanqas ma tista' tintuża minn dawk l-awtoritajiet għal finijiet oħra għajr dawk previsti f'dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 24

Miżuri ta' riekwilibriju

1. L-UE jew Andorra jistgħu, wara konsultazzjoni fi hdan il-Kumitat Kongunt, jieħdu miżuri xierqa ta' riekwilibriju, inkluża s-sospensjoni tal-applikazzjoni ta' miżuri doganali ta' sigurtà, meta jsibu li l-Parti Assoċjata l-oħra ma tikkonformax mal-kundizzjonijiet tagħhom.
2. Meta kwalunkwe dewmien jista' jipperikola l-effettività tal-miżuri doganali ta' sigurtà, jistgħu jittieħdu miżuri proviżorji ta' prekawzjoni, mingħajr konsultazzjoni minn qabel, dment li jsiru konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt immedjatament wara l-adozzjoni ta' dawk il-miżuri.

3. Meta l-implimentazzjoni tal-acquis rilevanti dwar il-miżuri doganali ta' sigurtà ma tibqax żgurata minn Andorra f'konformità ma' dan il-Kapitolu, l-UE tista' tissospendi l-applikazzjoni tal-miżuri doganali ta' sigurtà, dment li l-Kumitat Kongunt, wara li jkun eżamina modi kif tinżamm l-applikazzjoni tal-acquis, ma jiddeċidix mod ieħor.

4. Il-miżuri ta' riekwilibriju jenhtieg li jkunu proporzjonati, u l-kamp ta' applikazzjoni u d-durata tagħhom jenhtieg li jkunu limitati għal dak li huwa meħtieġ biex tigi indirizzata s-sitwazzjoni. Parti Assoċjata tista' titlob lill-Kumitat Kongunt jagħmel konsultazzjonijiet dwar il-proporzjonalità ta' dawk il-miżuri.

KAPITOLU 5

ASSISTENZA REĊIPROKA GĦALL-IRKUPRU

ARTIKOLU 25

Assistenza reċiproka għall-irkupru tat-talbiet

1. Kull Stat Membru tal-UE u Andorra għandhom jipprovdu assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' dazji fuq l-importazzjoni u dazji fuq l-esportazzjoni.
2. Tali assistenza għandha tkopri:
 - (a) pieni amministrattivi, multi, tariffi u hlasijiet addizzjonali relatati mat-talbiet li jistgħu jkunu soġġetti għal talba għal assistenza reċiproka f'konformità mal-paragrafu 1, imposti mill-awtoritajiet amministrattivi bil-kompetenza li jimponu t-taxxi jew id-dazji kkonċernati, jew iwettqu indaġnijiet amministrattivi fir-rigward tagħhom, jew ikkonfermati minn korpi amministrattivi jew ġudizzjarji fuq it-talba ta' dawn l-awtoritajiet amministrattivi;
 - (b) tariffi għal ċertifikati u dokumenti simili mahruġa b'rabta ma' proċeduri amministrattivi relatati mat-taxxi jew id-dazji kkonċernati;
 - (c) imġax u spejjeż relatati mat-talbiet li għalihom tista' tintalab l-assistenza reċiproka skont il-paragrafu 1 jew il-punt (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu.

3. L-assistenza reċiproka għall-irkupru għandha tingħata f'konformità mal-Kapitoli I sa V tad-Direttiva tal-Kunsill 2010/24/UE¹, u l-Kapitoli I sa IV tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1189/2011², hlief fir-rigward tar-regoli li ġejjin:

- (a) b'deroga mill-Artikolu 4(1) u (6) tad-Direttiva tal-Kunsill 2010/24/UE, kull Stat Membru tal-UE u Andorra għandhom jaħtru l-awtoritajiet awtorizzati biex jagħmlu jew jirċievu talbiet għall-assistenza. Huma għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni Ewropea b'lista ta' daww l-awtoritajiet u jinfurmawha bi kwalunkwe bidla rilevanti. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tikkomunika l-informazzjoni riċevuta lill-Istati Membri tal-UE u lil Andorra;
- (b) b'deroga mill-Artikolu 13(1), l-ewwel u t-tieni subparagrafi, u l-Artikolu 17 tad-Direttiva tal-Kunsill 2010/24/UE, talba għall-irkupru jew talba għal miżuri ta' prekawzzjoni tista' titwettaq abbażi tas-setgħat u l-proċeduri previsti skont il-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istat rikjest, meta daww id-dispożizzjonijiet jipprevedu sistema ta' rkupru effettiva u effiċjenti;
- (c) b'deroga mill-Artikolu 19(2), l-ewwel u t-tieni subparagrafi, u l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 2010/24/UE, kwalunkwe talba għal miżuri ta' rkupru jew ta' prekawzzjoni skont dan il-Protokoll għandu jkollha l-effett li tissospendi l-perjodu ta' limitazzjoni sakemm l-awtorità rikjesta tkun wettqet it-talba;

¹ Id-Direttiva tal-Kunsill 2010/24/UE tas-16 ta' Marzu 2010 dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi, dazji u miżuri oħra (ĠU L 84, 31.3.2010, p. 1)

² Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1189/2011 tal-Kummissjoni tat-18 ta' Novembru 2011, li jistabbilixxi regoli dettaljati f'relazzjoni ma' ċerti dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2010/24/UE tal-Kunsill dwar l-ghajnuna reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi, dazji u miżuri oħra (ĠU L 302, 19.11.2011, p. 16)

- (d) għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 22(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 2010/24/UE għandu jiġi kkumplimentat bis-sentenza li ġejja: "Fi kwalunkwe każ, informazzjoni addizzjonali relatata ma' talbiet għall-assistenza u t-twegibiet għal tali talbiet tista' tiġi pprovduta bl-Ingliż jew b'lingwa oħra aċċettata mill-awtoritajiet kompetenti.";
- (e) Kull Stat Membru tal-UE u Andorra għandhom jiġbru statistika dwar dan li ġej:
- (i) l-għadd ta' talbiet għal informazzjoni, notifika, irkupru jew miżuri ta' prekawzjoni li jibgħat lil kull Stat rikjest u li jirċievi kull sena minn kull Stat applikanti;
- (ii) l-ammont tat-talbiet li għalihom tintalab l-assistenza għall-irkupru u l-ammonti rkuprati.

L-istatistika msemmija fil-punti (i) u (ii) għandha tiġi kkomunikata lill-Kummissjoni Ewropea sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju ta' kull sena. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tikkomunika l-informazzjoni li tirċievi mill-Istati Membri tal-UE lil Andorra;

- (f) b'deroga mill-Artikolu 2(1) u (2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni(UE) Nru 1189/2011, it-talbiet kollha u l-istrumenti, il-formoli u d-dokumenti l-oħra ta' akkumpanjament, kif ukoll kull informazzjoni oħra kkomunikata fir-rigward ta' dawn it-talbiet għandhom jintbagħtu bil-posta elettronika sikura, dment li dan ma jkunx prattiku għal raġunijiet tekniċi, jew bi kwalunkwe mezz ieħor approvat mill-awtoritajiet kompetenti.

4. Meta jissottomettu talba għal informazzjoni, l-Istati Membri tal-UE u Andorra għandhom jużaw formola stabbilita fuq il-mudell użat għat-talbiet bejn l-Istati Membri tal-UE, dment li ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-awtorità li ssirilha talba u l-awtorità rikjesta.

Meta jissottomettu talba għal notifika, l-Istati Membri tal-UE u Andorra għandhom jużaw formola stabbilita fuq il-mudell użat għat-talbiet bejn l-Istati Membri tal-UE.

Meta jissottomettu talba għall-irkupru jew talba għal miżuri ta' prekawzzjoni, l-Istati Membri tal-UE u Andorra għandhom jużaw formola stabbilita fuq il-mudell użat għat-talbiet bejn l-Istati Membri tal-UE.

Il-formola standard li takkumpanja t-talba għal notifika u l-formola għall-istrument uniformi li jippermetti l-adozzjoni ta' miżuri ta' infurzar fl-Istat rikjest għandhom jitfasslu abbażi tal-mudelli użati għat-talbiet bejn l-Istati Membri tal-UE.

L-istruttura u t-tqassim tal-formoli msemmija f'dan il-paragrafu jistgħu jiġu adattati fid-dawl tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u tar-rekwiżiti u l-possibbiltajiet tas-sistema ta' komunikazzjoni elettronika, dment li s-sett ta' *data* u l-informazzjoni li jkun hemm fih ma jinbidlux sostanzjalment. Il-kaxxi fil-formoli li jithallew vojta matul il-komunikazzjoni relatata mat-talba u l-eżekuzzjoni tagħha jistgħu jithallew barra.

ARTIKOLU 26

Konnessjoni mas-sistemi elettronici tal-UE

1. L-UE għandha ttipprovdi l-assistenza teknika u t-taħriġ meħtieġa biex tiffaċilita l-konnessjoni ta' Andorra mas-sistemi elettronici tal-UE meħtieġa għall-funzjonament tajjeb tal-unjoni doganali, fil-limiti u f'konformità mal-arrangamenti li għandhom jiġu stabbiliti b'deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt, filwaqt li jitqiesu r-rizorsi finanzjarji disponibbli għal dak l-għan. Il-kostijiet tal-konnessjoni għandhom jiġġarbu minn Andorra.
2. Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt imsemmi fil-paragrafu 1 għandha tistabbilixxi wkoll skeda ta' żmien għall-konnessjoni gradwali ta' Andorra mas-sistemi elettronici tal-UE, filwaqt li jitqiesu l-htigijiet reali tal-kummerċ barrani ta' Andorra u tal-UE, kif ukoll soluzzjonijiet alternattivi għal każijiet fejn il-kostijiet tal-konnessjoni jkunu sproporzjonati mal-utilità mistennija.

KAPITOLU 6

REGOLI DWAR IS-SAĦĦA TAL-ANNIMALI, IS-SIKUREZZA TAL-IKEL U S-SAĦĦA TAL-PJANTI

ARTIKOLU 27

Sottokumitat dwar is-Sikurezza tal-Ikel u Kwistjonijiet Veterinarji u Fitosanitarji

1. B'deroga mill-ewwel sentenza tal-Artikolu 76(8) tal-Ftehim Qafas, Sottokumitat dwar is-Sigurtà tal-Ikel u Kwistjonijiet Veterinarji u Fitosanitarji huwa b'dan stabbilit. Il-metodologija, il-kompożizzjoni u l-funzjonament ta' dan is-Sottokumitat għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Kongunt fir-regoli ta' proċedura tiegħu.
2. Is-Sottokumitat għandu regolarment, jew fuq talba tal-UE jew ta' Andorra, jirrevedi l-iżvilupp tal-legiżlazzjoni dwar is-sikurezza tal-ikel u kwistjonijiet veterinarji u fitosanitarji u jidentifika l-atti legali li għandhom jiġu applikati f' Andorra.
3. Jekk ikun meħtieġ, is-Sottokumitat għandu jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat Kongunt bil-ħsieb li jiġi aġġornat l-Anness I tal-Protokoll tal-Istati Assoċjati skont l-Artikolu 81 tal-Ftehim Qafas.

ARTIKOLU 28

Verifiki fuq prodotti importati minn pajjizi terzi
u destinati għal Andorra

Il-verifiki fuq prodotti importati minn pajjizi terzi u destinati għal Andorra għandhom jitwettqu fil-postijiet ta' kontroll fuq il-fruntiera mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-UE f'isem u għan-nom tal-awtoritajiet ta' Andorra.

ARTIKOLU 29

Aċċess għal trattament profilattiku jew terapewtiku
f'każ ta' krizijiet tas-saħħa

1. L-UE u Andorra għandhom jikkooperaw mill-qrib f'każ ta' krizijiet tas-saħħa kbar fl-oqsma tas-saħħa tal-annimali, is-saħħa tal-pjanti u s-sikurezza tal-ikel.
2. Fil-każ ta' krizijiet kbar tas-saħħa kkawżati minn tfaqqigh ta' mard tal-annimali li jista' jitqies ta' natura epizootika ħafna, l-UE u Andorra għandhom jinfurmaw minnufih lil xulxin u, sa fejn ikun possibbli, jikkoordinaw l-azzjoni tagħhom, b'mod partikolari meta jikkunsidraw l-introduzzjoni ta' miżuri jew pjanijiet ta' tilqim.

ARTIKOLU 30

Awditi

Andorra għandha tkun soġġetta għall-istess arrangamenti għall-awditjar mill-esperti tal-UE bħal dawk stabbiliti għall-Istati Membri tal-UE.

ARTIKOLU 31

Parteċipazzjoni f'sistemi ta' rapportar

1. Andorra għandha tipparteċipa fis-sistema kompjuterizzata ta' ġestjoni tal-informazzjoni għall-kontrolli uffiċjali (IMSOC, information management system for official controls) jew kwalunkwe sistema oħra li tista' toħdilha postha fil-futur.
2. L-arrangamenti tekniċi u operattivi għall-parteċipazzjoni ta' Andorra f'dik is-sistema għandhom jiġu stabbiliti mill-Kumitat Kongunt, fuq proposta tas-sottokumitat rilevanti.

PARTI III

MOVIMENT LIBERU TAL-PERSUNI, SERVIZZI U KAPITAL

KAPITOLU 1

MOVIMENT LIBERU TA' PERSUNI, HADDIEMA U HADDIEMA GĦAL RASHOM

ARTIKOLU 32

Perjodi tranżizzjonali dwar il-moviment liberu tal-persuni

1. Andorra, minn naha, u l-Istati Membri tal-UE, min-naha l-oħra, jistgħu jzommu fis-seħh sal-1 ta' Jannar 2027 fir-rigward taċ-ċittadini mill-Istati Membri tal-UE, fuq naha, u taċ-ċittadini ta' Andorra, fuq in-naha l-oħra, dispożizzjonijiet nazzjonali li jissoġġettaw id-dhul, ir-residenza u l-impjieg għal awtorizzazzjoni minn qabel.

Andorra tista' żżomm fis-seħh sal-1 ta' Jannar 2027 fir-rigward ta' ċittadini tal-Istati Membri tal-UE limitazzjonijiet kwantitattivi għal residenti u haddiema godda.

2. Andorra tista' żżomm fis-seħh sal-1 ta' Jannar 2027 id-dispożizzjonijiet nazzjonali li jillimitaw il-mobbiltà professjonali u l-aċċess għall-professjonijiet għall-kategoriji kollha tal-haddiema.

ARTIKOLU 33

Miżuri matul il-perjodi tranzitorji

1. Minbarra l-limitazzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 32, Andorra ma għandha tintroduci l-ebda miżura restrittiva ġdida dwar id-dhul, l-impjieg u r-residenza ta' haddiema u persuni li jaħdmu għal rashom mid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim.
2. Andorra għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex matul il-perjodu tranzitorju n-nazzjonali tal-Istati Membri tal-UE jkunu jistgħu jibdew impjieg disponibbli fit-territorju ta' Andorra bl-istess prijorità bħan-nazzjonali ta' Andorra.

ARTIKOLU 34

Applikazzjoni ta' arrangamenti bilaterali eżistenti miżuri matul il-perjodi tranzitorji

Matul il-perjodi tranzitorji, l-arrangamenti bilaterali eżistenti se jkomplu japplikaw dment li minn dan il-Ftehim ma jirrizultawx dispożizzjonijiet li huma aktar favorevoli għan-nazzjonali tal-Istati Membri tal-UE.

KAPITOLU 2

TRASPORT

ARTIKOLU 35

Kabotaġġ tat-trasport tal-merkanzija bit-triq

1. Dan il-Ftehim huwa, sa fejn huma kkonċernati d-drittijiet ta' kabotaġġ, mingħajr preġudizzju għall-ftehimiet bilaterali li ġejjin:

- (a) *Acuerdo entre el Reino de España y el Principado de Andorra sobre transporte internacional por carretera*, iffirmat f'Ordino fit-8 ta' Jannar 2015;
- (b) *Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre concernant les transports routiers internationaux de marchandises*, iffirmat f'Andorra la Vella fit-12 ta' Diċembru 2000;
- (c) *Acordo entre o Principado de Andorra e a República Portuguesa relativo a Transportes Internacionais Rodoviários de Passageiros e de Mercadorias*, iffirmat f'Andorra la Vella fil-15 ta' Novembru 2000; u
- (d) *Accordo fra il Governo della Repubblica italiana e il Governo del Principato di Andorra, concernente la regolamentazione del trasporto internazionale di viaggiatori e di merci su strada*, iffirmat fi Brussell fid-19 ta' Mejju 2015.

Tali drittijiet ta' kabotaġġ jistgħu jiġu aġġornati.

2. Dan il-Ftehim għandu jiehu post il-ftehimiet bilaterali msemmija fil-paragrafu 1 fir-rigward tal-kwistjonijiet kollha għajr id-drittijiet ta' kabotaġġ irregolari minn dawk il-ftehimiet bilaterali.
3. Hlief kif previst fil-paragrafu 1, Andorra ma tistax tikkonkludi ftehimiet godda dwar it-trasport bit-triq li jirregolaw kwistjonijiet fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim mal-Istati Membri tal-UE.

PARTI IV

DISPOŻIZZJONIJIET ORIZZONTALI RELATATI MAL-ERBA' LIBERTAJIET

KAPITOLU I

DRITT TAL-KUMPAÑIJI

ARTIKOLU 36

Interkonnessjoni tar-reġistri

1. Ir-reġistri ċentrali, kummerċjali u tal-kumpaniji ta' Andorra għandhom ikunu konnessi mas-sistema ta' interkonnessjoni tar-reġistri f'konformità mal-Artikolu 22 tad-Direttiva (UE) 2017/1132 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.
2. Andorra għandha timplimenta l-miżuri meħtieġa biex tiżgura l-interoperabbiltà tar-reġistri tagħha mas-sistema ta' interkonnessjoni tar-reġistri permezz tal-pjattaforma f'konformità mal-Artikolu 22(3) tad-Direttiva (UE) 2017/1132 u għandha tiżgura li l-kumpaniji tagħha jkollhom identifikatur uniku (EUID) li jagħmilha possibbli li jiġu identifikati b'mod inekwivoku bejn ir-reġistri permezz ta' dik is-sistema ta' interkonnessjoni tar-reġistri.
3. Andorra għandha ġġarrab il-kostijiet tal-aġġustament tar-reġistri tagħha kif ukoll il-kostijiet taż-żamma u l-funzjonament tagħhom f'konformità mal-Artikolu 25(6) tad-Direttiva (UE) 2017/1132.

¹ Id-Direttiva (UE) 2017/1132 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2017 dwar ċerti aspetti tal-liġi dwar il-kumpanniji (ĠU L 169, 30.6.2017, p. 46).

REGOLI TA' ORIGINI

PARTI I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-appendiċi, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “Parti Assoċjata” tfisser Andorra jew l-UE;
- (b) “kapitoli”, “intestaturi” u “subintestaturi” jfissru l-kapitoli, l-intestaturi u s-subintestaturi (kodiċi b'erbgħa jew sitt ċifri) użati fin-nomenklatura li tiffurma s-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u l-Kodifikazzjoni tal-Merkanzija (“Sistema Armonizzata”) bil-bidliet skont ir-Rakkomandazzjoni tas-26 ta' Ġunju 2004 tal-Kunsill għall-Kooperazzjoni Doganali;
- (c) “klassifikat” tfisser il-klassifikazzjoni ta' merkanzija taht intestatura jew subintestatura partikolari tas-Sistema Armonizzata;

- (d) “kunsinna” tfisser prodotti li:
- (i) jintbagħtu simultanjament minn esportatur wiehed lil destinatarju wiehed; jew
 - (ii) ikunu koperti minn dokument uniku tat-trasport li jkopri t-trasportazzjoni tagħhom mingħand l-esportatur lejn id-destinatarju jew, fin-nuqqas ta’ dokument bħal dan, b’fatura unika;
- (e) “awtoritajiet doganali tal-UE” tfisser l-awtoritajiet doganali ta’ kwalunkwe Stat Membru tal-UE;
- (f) “valur doganali” tfisser il-valur kif determinat f’konformità mal-Ftehim dwar l-implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994 (“il-Ftehim tad-WTO dwar il-Valutazzjoni Doganali”);
- (g) “prezz mill-fabbrika” tfisser il-prezz imħallas għall-prodott mill-fabbrika lill-manifattur fil-Parti Assoċjata li fl-impriża tiegħu jitwettqu l-aħħar hdim jew ipproċessar, dment li l-prezz jinkludi l-valur tal-materjali kollha użati u l-kostijiet l-oħra kollha relatati mal-produzzjoni tiegħu, bit-tnaqqis ta’ kwalunkwe taxxa interna li tithallas lura jew li tista’ tithallas lura meta l-prodott miksub jiġi esportat; meta l-aħħar hidma jew ipproċessar ikunu ngħataw b’sottokuntratt lil manifattur, it-terminu “manifattur” jirreferi għall-impriża li tkun impjegat lis-sottokuntrattur. meta l-prezz attwali mħallas ma jirriflettix il-kostijiet kollha relatati mal-manifattura tal-prodott li fil-fatt jiġġarrbu fil-Parti Assoċjata, il-prezz mill-fabbrika jfisser is-somma ta’ daww il-kostijiet kollha, bit-tnaqqis ta’ kwalunkwe taxxa interna li tithallas lura jew li tista’ tithallas lura meta l-prodott miksub jiġi esportat;
- (h) “materjal fungibbli” jew “prodott fungibbli” tfisser materjali jew prodotti tal-istess tip u kwalità kummerċjali, li jkollhom l-istess karatteristiċi tekniċi u fiżiċi, u li ma jistgħux jintgħarfu minn xulxin;

- (i) “merkanzija” tfisser kemm il-materjal kif ukoll il-prodott;
- (j) “manifattura” tfisser kull tip ta’ hdim jew ipproċessar, inkluż l-immuntar;
- (k) “materjal” tfisser kull ingredjent, materja prima, komponent jew biċċa, eċċ., li jintużaw fil-manifattura tal-prodott;
- (l) “kontenut massimu ta’ materjali mhux oriġinarji” tfisser il-kontenut massimu ta’ materjali mhux oriġinarji li huwa permess sabiex manifattura titqies bħala hdim jew ipproċessar suffiċjenti biex il-prodott jingħata l-istatus oriġinarju. Jista’ jiġi espress bħala persentaġġ tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott jew bħala persentaġġ tal-piż nett ta’ dawn il-materjali użati li jaqgħu taht grupp speċifikat ta’ kapitoli, kapitolu, intestatura jew subintestatura;
- (m) “prodott” tfisser il-prodott li jiġi manifatturat, anki jekk ikun maħsub għal użu iktar tard f’xi operazzjoni oħra ta’ manifattura;
- (n) “territorju” tinkludi t-territorju tal-art, l-ilmijiet interni u l-baħar territorjali ta’ Parti Assoċjata;
- (o) “valur miżjud” għandha titqies bħala l-prezz mill-fabbrika tal-prodott bit-tnaqqis tal-valur doganali ta’ kull wieħed mill-materjali inkorporati li joriginaw fil-Parti Assoċjata l-oħra li miegħu hija applikabbli l-akkumulazzjoni jew, meta l-valur doganali ma jkunx magħruf jew ma jkunx jista’ jiġi aċċertat, l-ewwel prezz aċċertabbli mhallas għall-materjali fil-Parti Assoċjata esportatriċi;
- (p) “valur tal-materjali” tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz aċċertabbli mhallas għall-materjali fil-Parti Assoċjata esportatriċi. Meta jkun irid jiġi stabbilit il-valur tal-materjali oriġinarji użati, dan il-punt għandu japplika *mutatis mutandis*.

PARTI II

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIGINARJI"

ARTIKOLU 2

Rekwiżiti ġenerali

Għall-fini tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-prodotti li ġejjin għandhom jitqiesu li joriginaw f'Parti Assoċjata meta jiġu esportati lejn il-Parti Assoċjata l-oħra:

- (a) prodotti miksuba kollha kemm huma f'Parti Assoċjata skont it-tifsira tal-Artikolu 3 ta' dan l-Appendiċi;
- (b) prodotti miksuba f'Parti Assoċjata li jinkorporaw materjali li ma jkunux inkisbu kollha kemm huma hemmhekk, dment li tali materjali jkunu nħadmu jew ġew ipproċessati biżżejjed f'dik il-Parti Assoċjata skont it-tifsira tal-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi.

ARTIKOLU 3

Prodotti miksuba għalkollox

1. Dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala miksuba għalkollox f'Parti Assoċjata meta jiġu esportati lejn il-Parti Assoċjata l-oħra:

- (a) prodotti minerali u ilma naturali estratt mill-ħamrija tagħha jew minn qiegħ il-baħar tagħha;

- (b) pjanti, inklużi pjanti akkwatiċi, u prodotti veġetali mkabbra jew maħsuda hemmhekk;
- (c) annimali haġġin imwielda u mrobbija hemmhekk;
- (d) prodotti li ġejjin minn annimali haġġin imrobbija hemmhekk;
- (e) prodotti minn annimali maqtula mwielda u mrobbija hemmhekk;
- (f) prodotti miksuba permezz ta' kaċċa jew sajd li jsir hemmhekk;
- (g) prodotti tal-akkwakultura, fejn il-ħut, il-krustaċċi, il-molluski u invertebrati akkwatiċi oħrajn jitwieldu jew jittrabbew hemmhekk minn bajd, larvi jew ħut żgħir;
- (h) prodotti tas-sajd fil-baħar u prodotti oħra meħuda mill-baħar 'il barra minn xi baħar territorjali mill-bastimenti tagħha;
- (i) prodotti magħmula abbord il-bastimenti fabbriki tagħha esklużivament mill-prodotti msemmija fil-punt (h);
- (j) oġġetti użati miġbura hemmhekk, tajbin biss għall-irkupru ta' materja prima;
- (k) skart u ruttam li jirriżultaw mill-operazzjonijiet tal-manifattura imwettqa hemmhekk;
- (l) prodotti estratti minn qiegħ il-baħar jew minn taħt qiegħ il-baħar li jkun jinsab 'il barra mill-baħar territorjali tagħha, iżda fejn għandha drittijiet esklużivi ta' esplojtazzjoni;
- (m) merkanzija prodotta hemmhekk esklużivament mill-prodotti speċifikati fil-punti minn (a) sa (l).

2. It-termini “bastimenti tagħha” u “bastimenti fabbriki tagħha” fil-punti (h) u (i) tal-paragrafu 1, rispettivament, għandhom japplikaw biss għal bastimenti u bastimenti fabbriki li jissodisfaw kull wiehed mir-rekwiżiti li ġejjin:

(a) huma reġistrati fil-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi;

(b) ibahħru bil-bandiera tal-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi;

(c) jissodisfaw wiehed mill-kundizzjonijiet li ġejjin:

(i) huma mill-inqas 50 % proprjetà ta' ċittadini tal-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi; jew

(ii) huma l-proprjetà ta' kumpaniji li:

- għandhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom u l-post ewlieni tan-negozju tagħhom fil-Parti esportatriċi jew fil-Parti importatriċi; u
- huma mill-inqas 50 % proprjetà tal-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi jew entitajiet pubbliċi jew ċittadini ta' dawn il-Partijiet Assoċjati.

3. Għall-fini tal-paragrafu 2, meta l-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi tkun l-UE, dan ifisser l-Istati Membri tal-UE.

ARTIKOLU 4

Ħdim jew ipproċessar suffiċjenti

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu u għall-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi, il-prodotti li ma jkunux miksuba għalkollox f'Parti Assoċjata għandhom jitqiesu maħduma jew ipproċessati b'mod suffiċjenti meta jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness II għall-merkanzija kkonċernata.
2. Jekk prodott li jkun kiseb status oriġinarju f'Parti Assoċjata f'konformità mal-paragrafu 1 jintuża bħala materjal fil-manifattura ta' prodott ieħor, ma għandu jittiehed l-ebda kont tal-materjali mhux oriġinarji li setgħu ntuzaw fil-manifattura tiegħu.
3. Id-determinazzjoni dwar jekk ir-rekwiżiti tal-paragrafu 1 ġewx issodisfati, għandha ssir għal kull prodott.

Iżda meta r-regola rilevanti tkun ibbazata fuq il-konformità ma' kontenut massimu ta' materjali mhux oriġinarji, l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Assoċjati jistgħu jawtorizzaw lill-esportaturi biex jikkalkulaw il-prezz mill-fabbrika tal-prodotti u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji fuq bażi medja kif stabbilit fil-paragrafu 4, biex jitqiesu l-flutwazzjonijiet fil-kostijiet u fir-rati tal-kambju.

4. Meta japplika t-tieni subparagrafu tal-paragrafu 3, il-prezz medju mill-fabbrika tal-prodott u l-valur medju tal-materjali mhux oriġinarji użati għandhom jiġu kkalkulati abbażi, rispettivament, tas-somma tal-prezzijiet mill-fabbrika mitluba għall-bejgħ kollu tal-istess prodotti mwettaq matul is-sena fiskali preċedenti u t-total tal-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati fil-manifattura tal-istess prodotti matul is-sena fiskali preċedenti kif definit fil-Parti Assoċjata esportatriċi, jew, meta ċ-ċifri għal sena fiskali shiħa ma jkunux disponibbli, perjodu iqsar li jenhtieg li ma jkunx inqas minn 3 xhur.

5. L-esportaturi li jkunu għażlu kalkoli fuq bażi medja għandhom japplikaw dan il-metodu b'mod konsistenti tul is-sena ta' wara s-sena fiskali ta' referenza jew, meta jkun xieraq, tul is-sena ta' wara l-perjodu iqsar li jkun intuża bħala referenza. Dawn jistgħu ma jibqgħux japplikaw dan il-metodu jekk tul sena fiskali partikolari jew tul perjodu rappreżentattiv iqsar ta' mhux inqas minn 3 xhur, dawn jirreġistraw li l-varjazzjonijiet fil-kostijiet jew fir-rati tal-kambju li jkunu ġġustifikaw dan l-użu ma għadhomx japplikaw.

6. Biex tiġi stabbilita konformità mal-kontenut massimu tal-materjali mhux oriġinarji, il-medji msemmija fil-paragrafu 4 għandhom jintużaw bħala l-prezz mill-fabbrika u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji rispettivament.

ARTIKOLU 5

Regola tat-tolleranza

1. B'deroga mill-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi u soġġetti għall-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, il-materjali mhux oriġinarji li f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-lista fl-Anness II ma għandhomx jintużaw fil-manifattura ta' xi prodott partikolari xorta jistgħu jintużaw, diment li l-valur jew il-piż totali nett tagħhom vvalutat għall-prodott ma jkunx jaqbeż:

- (a) il-15 % tal-piż nett tal-prodott li jaqa' taht il-Kapitoli 2 u 4 sa 24, għajr il-prodotti tas-sajd ipproċessati tal-Kapitolu 16;
- (b) il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott għal prodotti oħra għajr daww koperti mill-punt (a).

Dan il-paragrafu ma għandux japplika għall-prodotti li jaqgħu taht il-Kapitoli minn 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata, li għalihom għandhom japplikaw it-tolleranzi msemmija fin-Noti 6 u 7 tal-Anness I.

2. Il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma għandux jippermetti li jinqabeż kwalunkwe wieħed mill-persentaġġi għall-kontenut massimu tal-materjali mhux oriġinarji kif speċifikat fir-regoli stabbiliti fl-Anness II.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għal prodotti miksuba għalkollox f'Parti Assoċjata skont it-tifsira tal-Artikolu 3 ta' dan l-Appendiċi. Madankollu, mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 6 u 9(1) ta' dan l-Appendiċi, it-tolleranza prevista f'dawk id-dispożizzjonijiet għandha xorta waħda tapplika għall-prodotti li għalihom ir-regoli stabbiliti fl-Anness II jirrikjedu li l-materjali li jintużaw fil-manifattura ta' dak il-prodott jinkisbu għalkollox.

ARTIKOLU 6

Ħdim jew ipproċessar insuffiċjenti

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-operazzjonijiet li ġejjin għandhom jitqiesu bħala ħdim jew ipproċessar insuffiċjenti biex jingħata l-istatus ta' prodott oriġinarju, kemm jekk jiġu ssodisfati r-rekwiziti tal-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi kif ukoll jekk le:

- (a) operazzjonijiet ta' preservazzjoni li jiżguraw li l-prodotti jibqgħu f'kundizzjoni tajba waqt it-trasport u l-ħażna;
- (b) is-separazzjoni u l-assemblaġġ tal-pakketti;
- (c) il-ħasil, it-tindif, it-tneħħija ta' trab, ossidu, żejt, żebgħa jew kisi ieħor;
- (d) il-mogħdija jew l-ippressar tat-tessuti
- (e) operazzjonijiet ta' żebgħa jew illustrar sempliċi;

- (f) it-tqaxxir u t-thin parzjali jew shih tar-ross; il-lostrar u l-glejżjar taċ-ċereali u tar-ross;
- (g) operazzjonijiet li jagħtu kulur jew toghma liz-zokkor jew biex jiffurmaw biċċiet taz-zokkor; it-thin parzjali jew totali ta' zokkor kristallizzati;
- (h) it-tqaxxir, it-tneħħija tal-għadma jew tal-qoxra ta' frott, ġewż u ħaxix;
- (i) it-tisnin, it-thin sempliċi jew il-qtuġh sempliċi;
- (j) l-għarbil, l-iskrinjar, l-issortjar, l-ikklassifikar, il-gradazzjoni, it-tqabbil; (inkluż il-ġbir ta' oġġetti f'settijiet);
- (k) it-tqegħid sempliċi fi fliexken, laned, flasks, boroż, cases, kaxxi, it-twaħħil fuq kards jew fuq boards u l-operazzjonijiet l-oħra kollha ta' imballaġġ sempliċi;
- (l) it-twaħħil jew l-istampar ta' marki, tikketti, logos u sinjali distintivi simili oħra fuq il-prodotti jew fuq l-imballaġġ tagħhom;
- (m) it-taħlit sempliċi ta' prodotti, kemm jekk ta' tipi differenti u kemm jekk le;
- (n) it-taħlit taz-zokkor ma' xi materjal;
- (o) iż-żieda sempliċi ta' ilma jew id-dilwizzjoni jew it-tnixxif jew id-denaturazzjoni ta' prodotti;
- (p) l-assemblaġġ sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti li jsawru prodott shih jew iż-żarmar ta' prodotti f'partijiet;

(q) l-iskarnar tal-annimali;

(r) kombinament ta' żewġ operazzjonijiet jew aktar speċifikati fil-punti (a) sa (q).

2. L-operazzjonijiet kollha mwettqa fil-Parti Assoċjata esportatriċi fuq prodott partikolari għandhom jitqiesu meta jiġi ddeterminat jekk il-ħdim jew l-ipproċessar li jkun għadda minnu dak il-prodott għandux jitqies bħala insuffiċjenti skont it-tifsira tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 7

Akkumulazzjoni bilaterali tal-origini

1. Mingħajr ħsara għall-Artikolu 2 ta' dan l-Appendiċi, il-prodotti għandhom jitqiesu li joriġinaw fil-Parti Assoċjata esportatriċi meta jiġu esportati lejn il-Parti Assoċjata l-oħra jekk jinkisbu hemmhekk, filwaqt li jinkorporaw materjali li joriġinaw fil-Parti Assoċjata l-oħra dment li l-ħdim jew l-ipproċessar imwettqa fil-Parti Assoċjata esportatriċi jmorru lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi. Mhuwiex se jkun meħtieġ li dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati bizzżejjed.

2. Mingħajr ħsara għall-Artikolu 2 ta' dan l-Appendiċi, il-ħdim jew l-ipproċessar imwettqa f'Parti Assoċjata għandhom jitqiesu bħala li twettqu fil-Parti Assoċjata esportatriċi meta l-prodotti miksuba jgħaddu minn hidma jew ipproċessar sussegwenti f'din il-Parti Assoċjata tal-esportazzjoni.

ARTIKOLU 8

Unità ta' kwalifika

1. L-unità ta' kwalifika għall-applikazzjoni ta' dan l-Appendiċi għandha tkun il-prodott partikolari li jittqies bħala l-unità bażika meta tiġi ddeterminata l-klassifikazzjoni bl-użu tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata. Minn dan isegwi li:
 - (a) meta prodott magħmul minn grupp jew għadd ta' oġġetti jiġi kklassifikat skont it-termini tas-Sistema Armonizzata taht intestatura waħda, dan il-prodott sħiħ jiffurma l-unità ta' kwalifika;
 - (b) meta kunsinna tkun magħmula minn għadd ta' prodotti identiċi klassifikati taht l-istess intestatura tas-Sistema Armonizzata, kull oġġett individwali għandu jittqies waqt l-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli.
2. Meta, skont ir-Regola Ġenerali 5 tas-Sistema Armonizzata, l-imballaġġ ikun inkluż mal-prodott għall-finijiet ta' klassifikazzjoni, dan għandu jiġi inkluż għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-orijini.
3. L-aċċessorji, l-ispare parts u l-ghodda mibghuta ma' biċċa tagħmir, magna, apparat jew vettura li jkunu parti mit-tagħmir normali u inklużi fil-prezz mill-fabbrika tagħhom, għandhom jittqiesu bħala biċċa waħda tat-tagħmir, tal-magna, tal-apparat jew tal-vettura inkwistjoni.

ARTIKOLU 9

Settijiet

Kif definiti fir-Regola Ġenerali 3 tas-Sistema Armonizzata, is-settijiet għandhom jitqiesu bħala oriġinarji meta l-prodotti tal-komponenti kollha huma oriġinarji. Fejn sett ikun magħmul minn prodotti oriġinarji u prodotti mhux oriġinarji, is-sett kollu għandu xorta jitqies bħala oriġinarju, diment li l-valur tal-prodotti mhux oriġinarji ma jkunx jaqbeż 15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.

ARTIKOLU 10

Elementi newtrali

Biex jiġi ddeterminat jekk prodott huwiex prodott oriġinarju, ma għandhiex titqies l-oriġini ta' dawn li ġejjin li jistgħu jintużaw fil-manifattura tiegħu:

- (a) l-enerġija u l-fjuwil;
- (b) l-impjanti u t-tagħmir;
- (c) il-magni u l-ġhodda;
- (d) kwalunkwe merkanzija oħra li ma tidholx, u li ma hemmx il-ksieb li tidhol, fil-kompożizzjoni finali tal-prodott.

ARTIKOLU 11

Segregazzjoni kontabilistika

1. Jekk jintużaw materjali funġibbli oriġinarji u mhux oriġinarji fil-ħdim jew fl-ipproċessar ta' prodott, l-operaturi ekonomiċi jistgħu jiżguraw il-ġestjoni tal-materjali bl-użu tal-metodu ta' segregazzjoni kontabilistika, mingħajr ma jzommu l-materjali fi stokkijiet separati.
2. L-operaturi ekonomiċi jistgħu jiżguraw il-ġestjoni ta' prodotti funġibbli oriġinarji u mhux oriġinarji tal-intestatura HS 1701 bl-użu tal-metodu ta' segregazzjoni kontabilistika, mingħajr ma jzommu l-prodotti fi stokkijiet separati.
3. Il-Partijiet Assoċjati jistgħu jeżiġu li l-applikazzjoni tas-segregazzjoni tal-kontabbiltà tkun soġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtoritajiet doganali. L-awtoritajiet doganali jistgħu jagħtu l-awtorizzazzjoni soġġetta għal kwalunkwe kundizzjoni li jqisu xierqa u għandhom jimmonitorjaw l-użu li jkun sar mill-awtorizzazzjoni. L-awtoritajiet doganali jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni kull meta l-benefiċjarju jagħmel użu mhux xieraq mill-awtorizzazzjoni bi kwalunkwe mod jew jonqos milli jissodisfa xi waħda mill-kundizzjonijiet l-oħra stipulati f'dan l-Appendiċi.

Bl-użu tas-segregazzjoni tal-kontabbiltà għandu jkun żgurat li fi kwalunkwe hin ma jkunx hemm iżjed prodott li jistgħu jitqiesu "li joriġinaw fil-Parti Assoċjata esportatriċi" milli kieku jkun il-każ jekk jintuża metodu ta' segregazzjoni fiżika tal-istokkijiet.

Il-metodu għandu jiġi applikat u l-applikazzjoni tiegħu għandha tiġi rreġistrata fuq il-bażi tal-prinċipji ġenerali tal-kontabilità applikabbli fil-Parti Assoċjata esportatriċi.

4. Il-benefiċjarju tal-metodu msemmi fil-paragrafi 1 u 2 għandu jagħmel jew japplika għal provi tal-orijini għall-kwantità tal-prodotti li jistgħu jitqiesu bħala oriġinarji fil-Parti Assoċjata esportatriċi. Fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali, il-benefiċjarju għandu jipprovdi dikjarazzjoni dwar kif ġew ġestiti l-kwantitajiet.

PARTI III

REKWIŻITI TERRITORJALI

ARTIKOLU 12

Prinċipju ta' territorjalità

1. Il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Parti II għandhom jiġu ssodisfati mingħajr interruzzjoni fil-Parti Assoċjata kkonċernata.
2. Jekk il-prodotti oriġinarji esportati minn Parti Assoċjata lejn pajjiż terz jiġu rritornati, dawn għandhom jitqiesu bħala mhux oriġinarji, sakemm ma jkunx jista' jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:
 - (a) il-prodotti ritornati huma l-istess bħal dawk li ġew esportati; u
 - (b) ma jkunux għaddew minn operazzjonijiet lil hinn minn dak li huwa mehtieg biex jiġu ppreservati f'kundizzjoni tajba waqt li kienu f'dak il-pajjiż jew waqt li kienu qed jiġu esportati.
3. Il-kisba tal-istatus oriġinarju f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Parti II ma għandhiex tiġi affettwata mill-ħdim jew mill-ipproċessar li jsiru barra mill-Parti Assoċjata esportatriċi fuq il-materjali esportati minn din il-Parti Assoċjata u sussegwentement importati mill-ġdid hemmhekk, diment li:
 - (a) dawk il-materjali jinkisbu għalkollox fil-Parti Assoċjata esportatriċi jew ikunu għaddew minn ħidma jew ipproċessar lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi qabel ma ġew esportati; u

(b) ikun jista' jintwera, għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali, li:

- (i) il-prodotti importati mill-ġdid inkisbu bil-ħdim jew bl-ipproċessar tal-materjali esportati; u
- (ii) il-valur miżjud totali miksub barra mill-Parti Assoċjata esportatriċi bl-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu ma jaqbiżx 10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott finali li għalih jintalab l-istatus oriġinarju.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-kundizzjonijiet għall-akkwiżizzjoni tal-istatus oriġinarju stabbiliti fil-Parti II ma għandhomx japplikaw għall-ħidma jew għall-ipproċessar li jkunu saru barra mill-Parti Assoċjata esportatriċi. Madankollu, meta, fil-lista fl-Anness II, tiġi applikata regola li tistabbilixxi valur massimu għall-materjali kollha mhux oriġinarji inkorporati sabiex jiġi ddeterminat l-istatus oriġinarju tal-prodott finali, il-valur totali tal-materjali li mhumie x oriġinarji inkorporati fit-territorju tal-Parti Assoċjata esportatriċi, meħud flimkien mal-valur miżjud totali akkwistat barra minn din il-Parti Assoċjata bl-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, ma għandux jaqbeż il-persentaġġ iddikjarat.

5. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-paragrafi 3 u 4, "valur miżjud totali" għandha tfisser il-kostijiet kollha li jirriżultaw barra mill-Parti Assoċjata esportatriċi, inkluż il-valur tal-materjali inkorporati hemmhekk.

6. Il-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għal prodotti li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet elenkati fl-Anness II jew li jistgħu jitqiesu maħduma jew ipproċessati biżżejjed biss jekk tiġi applikata t-tolleranza ġenerali stabbilita fl-Artikolu 5 ta' dan l-Appendiċi.

7. Kwalunkwe ħdim jew ipproċessar tat-tip kopert minn dan l-Artikolu u li jsir barra mill-Parti Assoċjata esportatriċi għandu jsir skont l-arrangamenti ta' proċessar passiv, jew arrangamenti simili.

ARTIKOLU 13

Nonalterazzjoni

1. It-trattament preferenzjali previst skont dan il-Ftehim għandu japplika biss għal prodotti li jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti f'dan l-Appendiċi u ddikjarati għall-importazzjoni f'Parti Assoċjata dment li daww il-prodotti jkunu l-istess bħal daww esportati mill-Parti esportatriċi. Dawn ma għandhomx ikunu ġew alterati, ittrasformati b'xi mod jew soġġetti għal operazzjonijiet għajr biex jiġu ppreservati f'kundizzjoni tajba jew għajr iż-żieda jew it-twaħħil ta' marki, tikketti, sigilli jew kwalunkwe dokumentazzjoni biex tiġi żgurata l-konformità ma' rekwiżiti domestiċi speċifiċi tal-Parti Assoċjata importatriċi mwettqa taħt is-superviżjoni doganali fil-pajjiż(i) terz(i) tat-tranzitu jew il-frid qabel ma jiġu ddikjarati għal użu domestiku.
2. Jista' jsir hżin tal-prodotti jew tal-kunsinni dment li dawn jibqgħu taħt superviżjoni doganali fil-pajjiż(i) terz(i) tat-tranzitu.
3. Mingħajr preġudizzju għall-Parti IV ta' dan l-Appendiċi, il-konsenji jistgħu jinfirdu, dment li dawn jibqgħu taħt is-superviżjoni tal-awtoritajiet doganali fil-pajjiż(i) terz(i) tal-frid.
4. F'każ ta' dubju, il-Parti Assoċjata importatriċi tista' titlob lill-importatur jew lir-rappreżentant tiegħu biex fi kwalunkwe hin jissottometti d-dokumenti xierqa kollha biex jipprovdi evidenza ta' konformità ma' dan l-Artikolu, li tista' tingħata permezz ta' kwalunkwe evidenza dokumentata, u b'mod partikolari permezz ta':
 - (a) dokumenti kuntrattwali ta' trasport bħal poloz ta' kargu;

- (b) evidenza fattwali jew konkreta bbażata fuq l-immarkar jew in-numerazzjoni tal-pakketti;
- (c) ċertifikat ta' nuqqas ta' manipulazzjoni pprovdut mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż(i) tat-tranżitu jew tal-frid, jew xi dokument ieħor li juri li l-merkanzija bagħet taħt is-superviżjoni tal-awtoritajiet doganali fil-pajjiż(i) tat-tranżitu jew tal-frid; jew
- (d) kwalunkwe evidenza relatata mal-merkanzija nnifisha.

ARTIKOLU 14

Wirjiet

1. Il-prodotti oriġinarji, mibgħuta għall-wiri f'pajjiż għajr dawk li għalihom tapplika l-akkumulazzjoni f'konformità mal-Artikolu 7 ta' dan l-Appendiċi u mibjugħa wara l-wirja biex jiġu importati f'Parti Assoċjata, għandhom jibbenefikaw mill-importazzjoni minn dan il-Ftehim, dment li għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali jintwera li:
 - (a) esportatur ikun ikkunsinna l-prodotti minn Parti Assoċjata lejn il-pajjiż fejn issir il-wirja u jkun eżibihom hemmhekk;
 - (b) il-prodotti jkunu nbiegħu jew b'xi mod ikunu ngħataw mingħand dak l-esportatur lil persuna f'Parti Assoċjata oħra;
 - (c) il-prodotti jkunu kkunsinnati waqt il-wirja jew immedjatement wara fl-istat li jkunu mibgħuta għall-wirja; u

(d) il-prodotti ma kinux, minn meta kienu kkunsinnati għall-wirja, użati għal xi skop għajr biex jiġu eżibiti fil-wirja.

2. Għandha tinhareġ jew issir prova tal-orijini f'konformità mal-Parti V u tigi sottomessa lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata li timporta bil-mod normali. Fuqha għandhom jitnizzlu l-isem u l-indirizz tal-wirja. Meta jkun meħtieġ, tista' tintalab prova dokumentarja addizzjonali tal-kundizzjonijiet li taħthom ġew eżibiti l-prodotti.

3. Il-paragrafu 1 għandu japplika għal kull wirja, fiera jew esebizzjoni pubblika simili ta' natura kummerċjali, industrijali, agrikola jew artiġjanali, li ma jkunux ġew organizzati għal skopijiet privati fi hwienet jew fi stabbilimenti tan-negozju bl-għan li jsir bejgħ ta' prodotti barranin, u li matulhom il-prodotti jibqgħu fil-kontroll doganali.

PARTI IV

PROVA TAL-ORIGINI

ARTIKOLU 15

Rekwiżiti generali

1. Prodotti li joriginaw f'Parti Assoċjata għandhom, mal-importazzjoni fil-Parti Assoċjata l-oħra, jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim mas-sottomissjoni ta' waħda mill-provi tal-origini li ġejjin:
 - (a) ċertifikat tal-moviment EUR.1, li l-mudell tiegħu jinsab fl-Anness IV ta' dan l-Appendiċi;
 - (b) fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 16(1) ta' dan l-Appendiċi, dikjarazzjoni, minn hawn 'il quddiem imsejha "dikjarazzjoni tal-origini", mogħtija mill-esportatur fuq fattura, irċevuta tal-kunsinna jew kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor li jiddeskrivi l-prodotti kkonċernati f'dettall suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati; it-test tad-dikjarazzjoni tal-origini jidher fl-Anness III ta' dan il-Protokoll.
2. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-prodotti oriġinarji skont it-tifsira ta' din l-Appendiċi għandhom, fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 25 ta' dan l-Appendiċi, jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim mingħajr ma jkun meħtieġ li jiġi ppreżentat l-ebda dokument imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, il-Partijiet Assoċjati jistgħu jaqblu li, għall-kummerċ preferenzjali bejniethom, il-provi tal-orijini msemmija fil-paragrafu 1 jiġu sostitwiti b'dikjarazzjonijiet dwar l-orijini magħmula minn esportaturi rreġistrati f'bażi tad-*data* elettronika f'konformità mal-liġi tal-Partijiet Assoċjati.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-Partijiet Assoċjati jistgħu jaqblu li jistabbilixxu sistema li tippermetti li l-provi tal-orijini msemmija fil-paragrafu 1 jinħarġu jew jiġu sottomessi elettroniċament.

ARTIKOLU 16

Kundizzjonijiet biex issir dikjarazzjoni tal-orijini

1. Tista' ssir dikjarazzjoni tal-orijini kif imsemmi fil-punt (b) tal-Artikolu 15(1) ta' dan l-Appendiċi:

- (a) minn esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 17 ta' dan l-Appendiċi; jew
- (b) minn kwalunkwe esportatur għal kwalunkwe kunsinna li tikkonsisti f'pakkett jew pakketti li jkun fihom prodotti oriġinarji li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx EUR 6 000.

2. Dikjarazzjoni tal-orijini tista' ssir jekk il-prodotti jistgħu jitqiesu li joriġinaw f'Parti Assoċjata u jissodisfaw ir-rekwiziti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

3. L-esportatur li jagħmel dikjarazzjoni tal-orġini għandu jkun lest li jissottometti fi kwalunkwe hin, fuq talba tal-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi, id-dokumenti xierqa kollha li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati kif ukoll l-issodisfar tar-rekwiziti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

4. Dikjarazzjoni tal-orġini għandha ssir mill-esportatur billi jittajpja, jittimbra jew jistampa fuq il-fattura, in-nota tal-kunsinna jew dokument kummerċjali ieħor, id-dikjarazzjoni, li t-test tagħha jidher fl-Anness III ta' dan l-Appendiċi, billi juża waħda mill-verżjonijiet lingwistiċi stabbiliti f'dak l-Anness u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-Parti Assoċjata esportatriċi. Jekk id-dikjarazzjoni ssir bil-kitba bl-idejn, din għandha ssir bil-linka u b'karattri stampati.

5. Id-dikjarazzjonijiet tal-orġini għandu jkollhom il-firma oriġinali tal-esportatur bl-idejn. Madankollu, esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 17 ta' dan l-Appendiċi ma għandux jintalab jiffirma tali dikjarazzjonijiet dment li l-esportatur jipprovdi lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi b'impenn bil-miktub li l-esportatur jaċċetta r-responsabilità sħiħa għal kwalunkwe dikjarazzjoni tal-orġini li tidentifika lill-esportatur daqslikieku kienet giet iffirmata bil-miktub mill-esportatur.

6. Tista' ssir dikjarazzjoni tal-orġini mill-esportatur meta l-prodotti li tirreferi għalihom jiġu esportati, jew wara l-esportazzjoni (id-“dikjarazzjoni tal-orġini retrospettiva”) dment li tiġi sottomessa fil-Parti Assoċjata importatriċi fi żmien sentejn wara l-importazzjoni tal-prodotti li tirreferi għalihom.

Meta l-frid ta' konsenja jsir f'konformità mal-Artikolu 13(3) ta' dan l-Appendiċi u dment li tiġi rispettata l-istess skadenza ta' sentejn, id-dikjarazzjoni tal-orġini retrospettiva għandha ssir mill-esportatur approvat tal-Parti Assoċjata esportatriċi tal-prodotti.

ARTIKOLU 17

Esportatur approvat

1. Soġġett għar-rekwiziti nazzjonali, l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi jistgħu jawtorizzaw lil kwalunkwe esportatur stabbilit f'dik il-Parti Assoċjata (l-“esportatur approvat”), jagħmel dikjarazzjonijiet tal-orijini irrispettivament mill-valur tal-prodotti kkonċernati.
2. Esportatur li jitlob awtorizzazzjoni bħal din għandu joffri, għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali, il-garanziji kollha meħtieġa għall-verifika tal-istatus oriġinarju tal-prodotti kif ukoll l-issodisfar tar-rekwiziti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.
3. L-awtoritajiet doganali għandhom jagħtu numru tal-awtorizzazzjoni doganali lill-esportatur approvat u dan għandu jidher fuq id-dikjarazzjoni tal-orijini.
4. L-awtoritajiet doganali għandhom jivverifikaw l-użu xieraq ta' awtorizzazzjoni. L-awtoritajiet doganali jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni meta l-esportatur approvat jużaha ħażin u għandhom jagħmlu dan meta l-esportatur approvat ma jibqax joffri l-garanziji msemmija fil-paragrafu 2.

ARTIKOLU 18

Proċedura għall-ħruġ ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1

1. Għandu jinhareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi mal-applikazzjoni bil-miktub tal-esportatur jew, taħt responsabbiltà tal-esportatur, mir-rappreżentant awtorizzat tiegħu.

2. Għal dak l-għan, l-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu għandhom jimplw kemm iċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 kif ukoll il-formola tal-applikazzjoni kif jinsabu fl-Anness IV ta' dan l-Appendiċi. Dawk il-formoli għandhom jimplw f'wahda mil-lingwi li biha dan il-Ftehim gie maħruġ u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-pajjiż tal-Parti Assoċjata esportatriċi. Jekk il-formoli jimplw bl-idejn, għandhom isiru bil-linka u b'karattri stampati. Id-deskrizzjoni tal-prodotti għandha tingħata fil-kaxxa riservata għal dan l-għan mingħajr ma jithallew linji vojta. Meta l-kaxxa ma timentliex kompletament, għandha ssir linja orizzontali taħt l-aħħar linja tad-deskrizzjoni, u jiġi ingassat l-isparju vojta.

3. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment tal-merkanzija EUR.1 għandu jkun ippreparat jissottometti, f'kull hin, fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali tal-Parti esportatriċi minn fejn jinhareġ iċ-ċertifikat ta' moviment tal-merkanzija EUR.1, id-dokumenti kollha xierqa li jagħtu prova tal-istatus ta' oriġini tal-prodotti konċernati kif ukoll it-twettiq tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

4. Għandu jinhareġ ċertifikat tal-moviment EUR.1 mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi meta l-prodotti kkonċernati jkunu jistgħu jitqiesu bħala prodotti oriġinarji u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

5. L-awtoritajiet doganali li joħorġu ċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 għandhom jieħdu l-passi meħtieġa biex jivverifikaw l-istatus oriġinarju tal-prodotti u li r-rekwiżiti l-oħra ta' din l-Appendiċi gew sodisfatti. Għal dan l-għan, dawn għandu jkollhom id-dritt li jitolbu kwalunkwe evidenza u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-esportatur jew xi verifika oħra li jqisu xierqa. Dawn għandhom jiżguraw ukoll li l-formoli msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jimplw kif suppost. B'mod partikolari, dawn għandhom jiverifikaw li l-isparju riservat għad-deskrizzjoni tal-prodotti jkun imtela b'tali mod li jeskludi kull possibilità ta' zidiet frodulent.

6. Id-data tal-hruġ taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 għandha tiġi indikata fil-Kaxxa 11 taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1.
7. Għandu jinhareġ ċertifikat tal-moviment EUR.1 mill-awtoritajiet doganali u jitqiegħed għad-dispożizzjoni tal-esportatur hekk kif l-esportazzjoni tkun saret jew giet żgurata.

ARTIKOLU 19

Ċertifikati tal-moviment tal-EUR.1 maħruġa retrospettivament

1. Minkejja l-Artikolu 18(7) ta' dan l-Appendiċi, ċertifikat tal-moviment EUR.1 jista' jinhareġ retrospettivament wara l-esportazzjoni tal-prodotti li jkopri jekk:
 - (a) ma jkunx inhareġ waqt l-esportazzjoni minhabba żbalji jew ommissjonijiet involontarji jew ċirkostanzi speċjali;
 - (b) jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li kien inhareġ ċertifikat tal-moviment EUR.1 iżda ma giex aċċettat waqt l-importazzjoni minhabba raġunijiet tekniċi;
 - (c) id-destinazzjoni finali tal-prodotti kkonċernati ma kinitx magħrufa waqt l-esportazzjoni u giet iddeterminata waqt it-trasport jew il-ħażna tagħhom u wara l-frid possibbli tal-kunsinni f'konformità mal-Artikolu 13(3) ta' dan l-Appendiċi;
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, fl-applikazzjoni tiegħu l-esportatur għandu jindika l-post u d-data tal-esportazzjoni tal-prodotti li għalihom jirreferi ċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1, u jiddikjara r-raġunijiet għat-talba tiegħu.

3. L-awtoritajiet doganali jistghu joħorġu ċertifikat tal-moviment EUR.1 retrospettivament fi żmien sentejn mid-data tal-esportazzjoni u biss wara li jivverifikaw li l-informazzjoni mogħtija fl-applikazzjoni tal-esportatur hija konformi mal-informazzjoni fil-fajl korrispondenti.
4. Ċertifikati tal-moviment EUR.1 maħruġa b'mod retrospettiv għandhom jiġu approvati bil-frażi bl-Ingliż li ġejja: "ISSUED RETROSPECTIVELY".
5. L-approvazzjoni msemmija fil-paragrafu 4 għandha tiddaħħal fil-Kaxxa 7 ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1.

ARTIKOLU 20

Hruġ ta' kopja ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1

1. F'każ ta' serq, telf jew qerda ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1, l-esportatur jista' japplika biex l-awtoritajiet doganali li jkunu ħarġuhulu, joħorġu kopja duplikata abbażi tad-dokumenti tal-esportazzjoni fil-pussess tagħhom.
2. Il-kopja maħruġa f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tiġi approvata bil-kelma bl-Ingliż li ġejja: "DUPLICATE".
3. L-approvazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 għandha tiddaħħal fil-Kaxxa 7 tal-kopja ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1.
4. Il-kopja, li għandha turi d-data tal-hruġ ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1 oriġinali, għandha tkun valida minn dik id-data.

ARTIKOLU 21

Validità tal-provi tal-orġini

1. Il-prova tal-orġini għandha tkun valida għal 10 xhur mid-data meta tinħareġ jew issir fil-Parti Assoċjata esportatriċi, u għandha tiġi sottomessa tul dak il-perjodu lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi.
2. Il-provi tal-orġini li jiġu sottomessi lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi wara l-perjodu tal-validità msemmi fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu aċċettati għall-fini tal-applikazzjoni tal-preferenzi tariffarji, meta n-nuqqas ta' sottomissjoni ta' daww id-dokumenti sad-data finali stabbilita jkun dovut għal ċirkostanzi eċċezzjonali.
3. F'każijiet oħrajn ta' preżentazzjoni tardiva, l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi jistgħu jaċċettaw il-provi tal-orġini meta l-prodotti jkunu ġew ippreżentati qabel id-data finali msemmija.

ARTIKOLU 22

Żoni hielsa

1. Il-Partijiet Assoċjati għandhom jiehdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li l-prodotti kkummerċjalizzati li jkunu koperti bi prova tal-orġini li waqt it-trasport jużaw zona hielsa li tkun tinsab fit-territorju tagħhom ma jiġux sostitwiti b'merkanzija oħra u li ma jsirilhom xejn għajr xogħlijiet normali maħsuba sabiex jiġi evitat id-deterjorament tagħhom.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, meta prodotti li joriġinaw f'Parti Assoċjata jiġu importati f'żona hielsa bil-kopertura ta' prova tal-oriġini u jsirulhom trattament jew ipproċessar, tista' ssir jew tinhareġ prova tal-oriġini ġdida, jekk it-trattament jew l-ipproċessar li jsiru jkunu konformi ma' dan l-Appendiċi.

ARTIKOLU 23

Rekwiżiti tal-importazzjoni

Għandhom jiġu sottomessi provi tal-oriġini lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi f'konformità mal-proċeduri applikabbli f'dik il-Parti.

ARTIKOLU 24

Importazzjoni gradwali

Meta, fuq it-talba tal-importatur u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Kontraenti importatriċi, jiġu importati gradwalment prodotti żarmati jew mhux armati fis-sens tar-Regola Ġenerali 2(a) għall-interpretazzjoni tas-Sistema Armonizzata li jaqgħu taħt it-Taqsimiet XVI u XVII jew l-intestaturi 7308 u 9406, għandha tiġi ppreżentata prova waħda tal-oriġini għal dawn il-prodotti lill-awtoritajiet doganali mal-importazzjoni tal-ewwel konsenja parzjali.

ARTIKOLU 25

Eżenzjonijiet mill-prova tal-orġini

1. Il-prodotti mibgħuta bħala pakketti żgħar mingħand persuni privati lil persuni privati jew li jagħmlu parti mill-baġalji personali tal-vjaġġaturi għandhom jiġu ammessi bħala prodotti li joriġinaw mingħajr il-bżonn li tiġi ppreżentata prova tal-orġini, diment li dawn il-prodotti ma jkunux importati kummerċjalment u jkunu ġew iddikjarati li jissodisfaw ir-rekwiziti ta' din il-Konvenzjoni u meta ma jkun hemm l-ebda dubju dwar il-veraċità ta' dikjarazzjoni bħal din.

2. L-importazzjonijiet ma għandhomx jitqiesu bħala importazzjonijiet permezz ta' kummerċ jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (a) l-importazzjonijiet huma okkażjonali;
- (b) l-importazzjonijiet jikkonsistu biss minn prodotti maħsuba għall-użu personali tal-riċevituri jew tal-vjaġġaturi jew tal-familji tagħhom;
- (c) min-natura u mill-kwantità tal-prodotti ikun evidenti li ma hemm l-ebda skop kummerċjali.

3. Il-valur totali ta' dawk il-prodotti ma għandux jaqbeż il-EUR 500 fil-każ ta' pakketti żgħar jew l-EUR 1 200 fil-każ ta' prodotti li jiffurmaw parti mill-baġalji personali tal-vjaġġaturi.

ARTIKOLU 26

Diskrepanzi u żbalji formali

1. Is-sejba ta' diskrepanzi żgħar bejn id-dikjarazzjonijiet magħmula fil-prova tal-orġini u daww magħmula fid-dokumenti sottomessi lill-uffiċċju doganali għall-fini tat-twettiq tal-formalitajiet għall-importazzjoni tal-prodotti ma għandhiex *ipso facto* tirrendi l-prova tal-orġini bħala nulla u mingħajr effett jekk ikun stabbilit kif xieraq li dak id-dokument fil-fatt jikkorrisponi għall-prodotti li għalihom gie ppreżentat.
2. L-iżbalji formali ovvj i fosthom l-iżbalji tat-tipa fil-prova tal-orġini ma għandhomx iwasslu biex id-dokumenti msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jigu rrifjutati jekk daww l-iżbalji ma jkunux tali li joħolqu dubbi dwar il-korrettezza tad-dikjarazzjonijiet magħmula f'daww id-dokumenti.

ARTIKOLU 27

Dikjarazzjonijiet tal-fornitur

1. Meta jinhareġ ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew issir dikjarazzjoni tal-orġini f'xi Parti Assoċjata għal prodotti oriġinarji, li waqt il-manifattura tagħhom tkun intużat merkanzija f'konformità mal-Artikolu 7 ta' dan l-Appendiċi li tkun ġejja minn Parti oħra u li tkun saritilha hdim jew ipproċessar hemmhekk mingħajr ma tkun kisbet status oriġinarju preferenzjali, għandha titqies id-dikjarazzjoni tal-fornitur mogħtija għal dik il-merkanzija f'konformità ma' dan l-Artikolu.

2. Id-dikjarazzjoni tal-fornitur imsemmija fil-paragrafu 1 għandha sservi bħala evidenza tal-hidma jew tal-ipproċessar li jkunu saru f'Parti Assoċjata fuq il-merkanzija kkonċernata bil-ghan li jiġi ddeterminat jekk il-prodotti, li fil-manifattura tagħhom tkun intużat dik il-merkanzija, ikunux jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fil-Parti Assoċjata esportatriċi u jekk jissodisfawx ir-rekwiżiti l-oħra ta' din l-Appendiċi.
3. Għajr għall-kazijiet imsemmija fil-paragrafu 4, il-fornitur għandu jagħmel dikjarazzjoni separata tal-fornitur għal kull kunsinna ta' merkanzija fil-forma preskritta fl-Anness VI fuq karta mehmūza mal-fattura, man-nota tal-kunsinna jew ma' xi dokument kummerċjali ieħor li jiddeskrivi l-merkanzija kkonċernata b'biżżejjed dettall biex tkun tista' tiġi identifikata.
4. Meta l-fornitur jipprovdi merkanzija b'mod regolari lil klijent partikolari li l-hidma jew l-ipproċessar tagħha jkunu saru f'Parti Assoċjata, u jkun mistenni li din il-provvista tibqa' ssir b'mod kostanti għal perjodu taż-żmien, dan jista' jipprovdu dikjarazzjoni waħda tal-fornitur li tkun tkopri kunsinni sussegwenti ta' dik il-merkanzija (id-“dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul”).

Dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul tista' tibqa' valida għal perjodu ta' sentejn mid-data tat-tfassil tad-dikjarazzjoni. L-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata fejn issir id-dikjarazzjoni jistabbilixxu l-kundizzjonijiet li skonthom jistgħu jintużaw perjodi itwal.

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul għandha ssir mill-fornitur bil-forma preskritta fl-Anness VII u għandha tiddeskrivi l-merkanzija kkonċernata b'biżżejjed dettall biex tkun tista' tiġi identifikata. Għandha tingħata lill-klijent ikkonċernat qabel ma jiġi fornut bl-ewwel kunsinna tal-merkanzija koperta minn dik id-dikjarazzjoni jew flimkien mal-ewwel kunsinna. Il-fornitur għandu jinforma lill-klijent tiegħu minnufih jekk id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul tkunx għadha applikabbli għall-merkanzija fornuta.

5. Id-dikjarazzjoni tal-fornitur imsemmija fil-paragrafi 3 u 4 għandha tiġi ttajpjata jew stampata b'wahda mil-lingwi ta' dan il-Ftehim, f'konformità mad-dritt nazzjonali tal-Parti Assoċjata applikanti fejn tkun qed issir id-dikjarazzjoni, u għandu jkollha l-firma oriġinali tal-fornitur bil-miktub. Id-dikjarazzjoni tista' ssir ukoll bil-miktub; f'dan il-każ, għandha tinkiteb bil-linka u b'karattri stampati.

6. Il-fornitur li jagħmel id-dikjarazzjoni għandu jkun lest li jissottometti fi kwalunkwe mument, meta jintalab mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata applikanti fejn tkun saret id-dikjarazzjoni, id-dokumenti kollha xierqa li jagħtu prova li l-informazzjoni mogħtija f'dik id-dikjarazzjoni hi korretta.

ARTIKOLU 28

Ammonti espressi f'euro

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 16(1), il-punt (b), u l-Artikolu 25(3) ta' dan l-Appendiċi, f'każijiet fejn il-prodotti jiġu fatturati f'valuta li mhijiex il-euro, l-ammonti fil-muniti nazzjonali tal-Istati Membri tal-UE li ma adottawx il-euro ekwivalenti għall-ammonti espressi f'euro għandhom jiġu ffissati kull sena minn kull Stat Membru tal-UE kkonċernat.
2. Il-konsenja għandha tibbenefika mill-Artikolu 16(1), il-punt (b), jew l-Artikolu 25(3) ta' dan l-Appendiċi b'referenza għall-munita li fiha ssir il-fattura, skont l-ammont stabbilit mill-Istat Membru tal-UE kkonċernat.
3. L-ammonti li għandhom jintużaw f'valuta nazzjonali għandhom ikunu l-ekwivalenti f'dik il-valuta tal-ammonti espressi f'euro fl-ewwel jum tax-xogħol ta' Ottubru. L-ammonti għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru u għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-pajjiżi kkonċernati bl-ammonti rilevanti.

4. L-Istat Membru tal-UE kkonċernat jista' jżid jew inaqas l-ammont li jirriżulta mill-kambju għall-valuta nazzjonali tiegħu ta' ammont espress f'euro. L-ammont arrotondat ma għandux ivarja b'aktar minn 5 % mill-ammont li jirriżulta mill-kambju. Stat Membru tal-UE jista' jibqa' ma jbidilx l-ekwivalenti tal-munita nazzjonali għall-ammont espress bl-euro jekk, fiż-żmien tal-aġġustament annwali previst fil-paragrafu 3, il-konverżjoni ta' dak l-ammont, qabel l-arrotondament, tirriżulta f'żieda ta' inqas minn 15 % fl-ekwivalenti tal-munita nazzjonali. L-ekwivalenti tal-valuta nazzjonali jista' jinżamm bla ma jinbidel jekk il-konverżjoni tirriżulta fi tnaqqis ta' dak il-valur ekwivalenti.

5. L-ammonti espressi f'euro għandhom jiġu riveduti mill-Kumitat Kongunt fuq talba ta' Parti Assoċjata. F'dak ir-rieżami, il-Kumitat Kongunt għandu jqis ix-xewqa li l-effetti tal-limiti kkonċernati jiġu ppreservati f'termini reali. Għal dan l-ghan, jista' jiddeċiedi li jimmodifika l-ammonti espressi f'euro.

PART V

PRINĊIPJI TA' KOOPERAZZJONI U EVIDENZA DOKUMENTATA

ARTIKOLU 29

Evidenza dokumentata, preservazzjoni tal-provi tal-origini u dokumenti ġustifikattivi

1. Esportatur li jkun għamel dikjarazzjoni tal-origini jew li jkun applika għal ċertifikat tal-moviment EUR.1 għandu jżomm kopja stampata jew verżjoni elettronika ta' daww il-provi tal-origini u tad-dokumenti kollha li jsostnu l-istatus originarju tal-prodott, għal mill-inqas 3 snin mid-data meta tinħareġ jew issir id-dikjarazzjoni tal-origini.
2. Il-fornitur li jagħmel dikjarazzjoni tal-fornitur għandu jżomm għal mill-inqas 3 snin kopji tad-dikjarazzjoni u ta' kull fattura, nota tal-kunsinna jew dokumenti kummerċjali oħra li magħhom tkun meħmuża dik id-dikjarazzjoni kif ukoll id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 27(6).

Il-fornitur li jagħmel dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil għandu jżomm għal mill-inqas 3 snin kopji tad-dikjarazzjoni u ta' kull fattura, nota tal-kunsinna jew dokumenti kummerċjali oħra li jikkonċernaw il-merkanzija koperta b'dik id-dikjarazzjoni mibgħuta lill-klijent ikkonċernat, kif ukoll id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 27(6) ta' dan l-Appendiċi għal mill-inqas 3 snin mid-data ta' skadenza tal-validità tad-dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, id-dokumenti li jsostnu l-istatus oriġinarju jinkludu, *inter alia*, dawn li ġejjin:

- (a) evidenza diretta tal-proċessi mwettqa mill-esportatur jew il-fornitur biex jiksbu l-prodott li hemm, pereżempju, fil-kontijiet jew fil-kontabilità interna tiegħu;
- (b) dokumenti li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-materjali użati, maħruġa jew magħmula fil-Parti Assoċjata rilevanti f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali tagħha;
- (c) dokumenti li jagħtu prova tal-ħdim jew tal-ipproċessar tal-materjali fil-Parti Assoċjata rilevanti, magħmula jew maħruġa f'dik il-Parti Assoċjata f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali tagħha;
- (d) dikjarazzjonijiet tal-oriġini jew ċertifikati tal-moviment EUR.1 li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-materjali użati, magħmula jew maħruġa fil-Partijiet Assoċjati f'konformità ma' dan l-Appendiċi;
- (e) evidenza xierqa dwar il-ħdim jew l-ipproċessar li jkunu saru barra mill-Partijiet Assoċjati skont l-Artikoli 12 u 13 ta' dan l-Appendiċi, li tagħti prova tal-issodisfar tar-rekwiżiti ta' dawk l-Artikoli.

4. L-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi li toħroġ iċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 għandhom iżommu l-formola tal-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 18(2) ta' dan l-Appendiċi għal mill-inqas 3 snin.

5. L-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi għandhom iżommu d-dikjarazzjonijiet tal-oriġini u ċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 sottomessi lilhom għal mill-inqas 3 snin.

6. Id-dikjarazzjonijiet tal-fornitur li jagħtu prova li l-hidma jew l-ipproċessar li jkunu saru f'Parti Assoċjata b'materjali użati, magħmula f'dik il-Parti Assoċjata, għandhom jiġu trattati bħala dokument li jissewma fl-Artikoli 16(3), 18(4) u 27(6) ta' dan l-Appendiċi użat biex jagħti prova li l-prodotti koperti minn ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew dikjarazzjoni tal-orijini jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw f'dik il-Parti Assoċjata u jissodisfaw ir-rekwiziti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

ARTIKOLU 30

Soluzzjoni ta' tilwim

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 90 tal-Ftehim Qafas, meta jinqala xi tilwim relatat mal-proċeduri ta' verifika skont l-Artikoli 32 u 33, jew b'rabta mal-interpretazzjoni ta' dan l-Appendiċi, li ma jkunux jistgħu jissolvew bejn l-awtoritajiet doganali li jkunu qed jitolbu l-verifika u l-awtoritajiet doganali responsabbli biex jagħmlu l-verifika, dan għandu jitressaq quddiem il-Kumitat Kongunt. Is-soluzzjoni tat-tilwim bejn importatur u l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi għandha ssehh f'konformità mal-leġislazzjoni ta' dik il-Parti Assoċjata.

PARTI VI

KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

ARTIKOLU 31

Notifika u kooperazzjoni

1. L-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Assoċjati għandhom jipprovdu kampjuni ta' impressjonijiet tat-timbri lil xulxin li jintużaw fl-uffiċċji doganali tagħhom għall-ħruġ taċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1, bil-mudelli tan-numri tal-awtorizzazzjoni mogħtija lill-esportaturi approvati u bl-indirizzi tal-awtoritajiet doganali responsabbli għall-verifika ta' dawk iċ-ċertifikati u d-dikjarazzjonijiet tal-orìġini.
2. Sabiex jiżguraw l-applikazzjoni xierqa ta' din l-Appendiċi, l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Assoċjati għandhom jgħinu lil xulxin fil-verifika tal-awtentiċità taċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1, tad-dikjarazzjonijiet tal-orìġini, tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur kif ukoll tal-korrettezza tal-informazzjoni pprovduta f' dawk id-dokumenti.

ARTIKOLU 32

Verifika tal-provi tal-orìġini

1. Il-verifiki sussegwenti tal-provi tal-orìġini għandhom jitwettqu b'mod aleatorju jew kull meta l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi jkollhom dubbi raġonevoli dwar l-awtentiċità ta' tali dokumenti, l-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati jew l-issodisfar tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

2. Meta jagħmlu talba għal verifika sussegwenti, l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi għandhom jirritornaw iċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1, il-fattura, meta din tkun giet sottomessa, id-dikjarazzjoni tal-orġini, jew kopja ta' dawk id-dokumenti, lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi filwaqt li jagħtu, fejn xieraq, ir-raġunijiet għat-talba għall-verifika. Kwalunkwe dokument u informazzjoni miksuba li jissuġġerixxu li l-informazzjoni pprovduta fil-prova tal-orġini mhijiex korretta għandhom jintbagħtu b'appoġġ għat-talba għall-verifika.
3. Il-verifika għandha titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi. Għal dan il-għan, huma għandu jkollhom id-dritt li jitolbu kwalunkwe evidenza u jagħmlu kwalunkwe spezzjoni tal-kotba tal-esportatur jew kwalunkwe tip ta' kontroll ieħor meqjus xieraq.
4. Meta l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi jiddeċiedu li jissospendu l-għoti ta' trattament preferenzjali lill-prodotti kkonċernati waqt li jkunu qed jistennaw ir-riżultati tal-verifika, għandu jiġi offrut ir-rilaxx tal-prodotti lill-importatur soġġett għal kwalunkwe miżura ta' prekawzjoni meqjusa neċessarja.
5. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika għandhom jiġu infurmati bir-riżultati tagħha malajr kemm jista' jkun. Dawk ir-riżultati għandhom jindikaw b'mod ċar jekk id-dokumenti humiex awtentiċi u jekk il-prodotti kkonċernati jistgħux jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw f'wahda mill-Partijiet Assoċjati u jekk jissodisfawx ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.
6. Jekk f'każijiet ta' dubju raġonevoli ma jkunx hemm tveġiba fi żmien 10 xhur mid-data tat-talba għall-verifika jew jekk it-tveġiba ma jkunx fiha tagħrif biżżejjed sabiex jiddetermina l-awtenticità tad-dokument fil-kwistjoni jew tal-orġini reali tal-prodotti, l-awtoritajiet doganali li jressqu t-talba għandhom, appartati f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jiċhdu l-intitolament għall-preferenzi.

ARTIKOLU 33

Verifika tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur

1. Il-verifiki sussegwenti tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur jew tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur għal perjodu fit-tul jistgħu jsiru b'mod każwali jew kull meta l-awtoritajiet doganali ta' Parti Assoċjata fejn ikunu tqiesu dawn id-dikjarazzjonijiet biex jinhareġ ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew biex issir dikjarazzjoni tal-orġini, ikollhom dubji raġonevoli dwar l-awtentiċità tad-dokument jew dwar il-korrettezza tal-informazzjoni mogħtija f'dak id-dokument.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata għandhom jirritornaw id-dikjarazzjoni tal-fornitur jew id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil u l-fattura/i, in-nota/i tal-konsenja jew dokument(i) kummerċjali ieħor/oħra li jikkonċernaw merkanzija koperta minn din id-dikjarazzjoni, lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata fejn tkun saret id-dikjarazzjoni, filwaqt li jiddikjaraw, fejn xieraq, ir-raġunijiet tas-sustanza jew tal-formola għat-talba għall-verifika.

B'appoġġ għat-talba għall-verifika sussegwenti, dawn għandhom jibagħtu kwalunkwe dokument u informazzjoni li jkunu nkisbu u li jkunu jissuggerixxu li l-informazzjoni mogħtija fid-dikjarazzjoni tal-fornitur jew fid-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul mhix korretta.

3. Il-verifika għandha titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata fejn tkun saret id-dikjarazzjoni tal-fornitur jew id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul. Għal dak il-ghan, dawn għandu jkollhom id-dritt li jsejġu għal kwalunkwe evidenza u jaġġmlu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-fornitur jew kwalunkwe kontroll ieħor meqjus xieraq.

4. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika għandhom jiġu infurmati bir-riżultati tagħha malajr kemm jista' jkun. Dawn ir-riżultati għandhom jindikaw b'mod ċar jekk l-informazzjoni mogħtija fid-dikjarazzjoni tal-fornitur tkunx korretta u jippermettulhom jiddeterminaw jekk, u sa liema punt, id-dikjarazzjoni tal-fornitur tkunx tista' titqies sabiex jinħareġ ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew sabiex titfassal dikjarazzjoni tal-orijini.

ARTIKOLU 34

Penali

Kull Parti Assoċjata għandha tipprevedi l-impożizzjoni ta' penali kriminali, ċivili jew amministrattivi għall-ksur tal-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħha relatata ma' dan l-Appendiċi.

PARTI VII

APPLIKAZZJONI TAL-APPENDIČI

ARTIKOLU 35

Ir-Repubblika ta' San Marino

Mingħajr hsara għall-Artikolu 2 ta' dan l-Appendiċi, prodott li joriġina mir-Repubblika ta' San Marino għandu, minhabba l-unjoni doganali bejn l-UE u r-Repubblika ta' San Marino, jitqies li joriġina fl-UE.

ARTIKOLU 36

Ceuta u Melilla

1. Għall-finijiet ta' dan l-Appendiċi, it-terminu "UE" ma għandux ikopri lil Ceuta u Melilla.
2. Il-prodotti li joriġinaw f'Andorra, meta jiġu importati fi Ceuta jew Melilla, għandhom jibbenefikaw mill-istess sistema doganali bħal dik li tiġi applikata għall-prodotti li joriġinaw fit-territorju doganali tal-UE skont il-Protokoll 2 tal-Att dwar il-kundizzjonijiet tal-adeżjoni tar-Renju ta' Spanja u tar-Repubblika Portugiża u l-aġġustamenti għat-Trattati¹. Għall-importazzjonijiet ta' prodotti koperti minn dan il-Ftehim u li joriġinaw f'Ceuta u Melilla, Andorra għandha tapplika l-istess sistema doganali bħal dik applikata għal prodotti importati mill-UE u li joriġinaw minnha.

¹ ĠU L 302, 15.11.1985, p. 23.

3. Ghall-finijiet tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu fir-rigward ta' prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla, dan l-Appendiċi għandu japplika *mutatis mutandis* soġġett għall-kundizzjonijiet speċjali stabbiliti fl-Anness V.

NOTI INTRODUTTORJI GĦAL-LISTA FL-ANNEX II

Nota 1 – Introduzzjoni ġenerali

Il-lista tistabbilixxi l-kundizzjonijiet meħtieġa biex il-prodotti kollha jitqiesu maħduma jew ipproċessati biżżejjed skont it-tifsira tal-Artikolu 4 tal-Parti II ta' dan l-Appendiċi. Hemm erba' tipi differenti ta' regoli, li jvarjaw skont il-prodott:

- (a) permezz tal-ħdim jew tal-ipproċessar, ma jinqabizx il-kontenut massimu ta' materjali mhux oriġinarji;
- (b) permezz tal-ħdim jew tal-ipproċessar, l-intestatura b'erba' ċifri tas-Sistema Armonizzata jew is-subintestatura b'sitt ċifri tas-Sistema Armonizzata tal-prodotti manifatturati ssir differenti mill-intestatura b'erba' ċifri tas-Sistema Armonizzata jew mis-subintestatura b'sitt ċifri tas-Sistema Armonizzata rispettivament tal-materjali użati;
- (c) titwettaq operazzjoni speċifika tal-ħdim jew tal-ipproċessar;
- (d) il-ħdim jew l-ipproċessar isiru fuq ċerti materjali miksuba għalkollox.

Nota 2 – L-istruttura tal-lista

- 2.1. L-ewwel żewġ kolonni fil-lista jiddeskrivu l-prodott miksub. Fil-kolonna (1) hemm in-numru tal-intestatura jew in-numru tal-Kapitolu użati fis-Sistema Armonizzata u fil-kolonna (2) hemm id-deskrizzjoni tal-merkanzija użata f'dik is-sistema għal dik l-intestatura jew għal dak il-kapitolu. Għal kull entrata fl-ewwel żewġ kolonni, tiġi speċifikata regola fil-kolonna (3). Jekk, f'xi każijiet, l-entrata fil-kolonna (1) tkun preċeduta minn “ex”, dan ifisser li r-regoli fil-kolonna (3) japplikaw biss għall-parti ta' dik l-intestatura kif deskritta fil-kolonna (2).
- 2.2. Jekk diversi numri ta' intestaturi jingabru flimkien fil-kolonna (1) jew jekk jingħata numru ta' kapitolu u allura d-deskrizzjoni tal-prodotti fil-kolonna (2) tingħata f'termini ġenerali, ir-regoli korrispondenti fil-kolonna (3) jkunu japplikaw għall-prodotti kollha li fis-Sistema Armonizzata jiġu kklassifikati taht l-intestaturi tal-Kapitolu jew f'xi waħda mill-intestaturi miġbura flimkien fil-kolonna (1).
- 2.3. Jekk fil-lista jkun hemm regoli differenti li japplikaw għal prodotti differenti fi hdan l-intestatura, kull inċiż ikun fih id-deskrizzjoni ta' dik il-parti tal-intestatura koperta mir-regoli korrispondenti fil-kolonna (3).
- 2.4. Jekk fil-kolonna (3) hemm stipulati żewġ regoli alternattivi, separati bil-kelma “jew”, l-esportatur jista' jagħzel liema waħda juża.

Nota 3 – Eżempji ta' kif jiġu applikati r-regoli

- 3.1. Għandu japplika l-Artikolu 4 tal-Parti II ta' dan l-Appendiċi, dwar prodotti li jkunu kisbu status oriġinarju u li jkunu użati fil-manifattura ta' prodotti oħra, irrispettivament minn jekk dak l-istatus ikunx inkiseb fil-fabbrika fejn jintużaw daww il-prodotti jew f'xi fabbrika oħra f'Parti Assoċjata.
- 3.2. Skont l-Artikolu 6 tal-Parti II ta' dan l-Appendiċi, il-ħdim jew l-ipproċessar imwettqin għandhom imorru lil hinn mil-lista ta' operazzjonijiet imsemmija f'dak l-Artikolu. Jekk le, il-merkanzija ma għandhiex tikkwalifika għall-għoti tal-benefiċċju ta' trattament tariffarju preferenzjali, anki jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-lista ta' hawn taħt.

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6 tal-Parti II ta' dan l-Appendiċi, ir-regoli fil-lista jirrappreżentaw l-ammont minimu ta' ħdim jew ipproċessar meħtieġ, u t-tweġġ ta' aktar ħdim jew ipproċessar jagħti wkoll status oriġinarju; għall-kuntrarju ta' dan, it-tweġġ ta' inqas ħidma jew ipproċessar ma jagħtix status oriġinarju.

Għalhekk, jekk regola tipprevedi li materjal mhux oriġinarju f'ċertu livell tal-manifattura jista' jintuża, l-użu ta' materjal bħal dan fi stadju aktar bikri tal-manifattura huwa permess u l-użu ta' materjal bħal dan fi stadju aktar avvanzat mhuwiex.

Jekk regola tkun tistipula li ma jistax jintuża materjal mhux oriġinarju f'ċertu livell tal-manifattura, l-użu ta' materjali fi stadju aktar bikri tal-manifattura hu permess u l-użu tal-materjali fi stadju aktar tard mhuwiex.

- 3.3. Mingħajr hsara għan-Nota 3.2, meta regola tkun tuża l-espressjoni “Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura”, jistgħu jintużaw il-materjali ta’ kwalunkwe intestatura/i (anke materjali tal-istess deskrizzjoni u intestatura bħall-prodott), iżda soġġetti għal limitazzjonijiet speċifiċi li jaf tipprevedi r-regola.

Iżda l-espressjoni “Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura, inkluż materjali oħra tal-intestatura ...” jew “Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura, inkluż materjali oħra tal-istess intestatura bħall-prodott” tfisser li jistgħu jintużaw materjali ta’ kwalunkwe intestatura għajr dawk bl-istess deskrizzjoni bħall-prodott kif tidher fil-kolonna (2) tal-lista.

- 3.4. Meta regola fil-lista tkun tispeċifika li prodott jista’ jiġi manifatturat minn aktar minn materjal wieħed, dan ifisser li jista’ jintuża materjal wieħed jew aktar. Ma hemmx għalfejn jintużaw kollha.
- 3.5. Meta regola fil-lista tkun tispeċifika li prodott għandu jiġi manifatturat minn materjal partikolari, il-kundizzjoni ma twaqqafx l-użu ta’ materjali oħra li, minhabba l-għamla inerenti tagħhom, ma jistgħux jissodisfaw din il-kundizzjoni.
- 3.6. Meta, f’rekola fil-lista, jingħataw żewġ persentaġġi għall-valur massimu tal-materjali mhux originarji li jistgħu jintużaw, dawn il-persentaġġi ma jistgħux jingħaddu flimkien. Fi kliem ieħor, il-valur massimu tal-materjali mhux originarji kollha użati ma jista’ qatt jaqbez l-akbar persentaġġ mogħti. Il-persentaġġi individwali ma għandhomx jinqabżu fir-rigward tal-materjali partikolari li japplikaw għalihom.

Nota 4 – Dispożizzjonijiet ġenerali rigward ċerti prodotti agrikoli

- 4.1 Prodotti agrikoli li jaqghu taht l-intestatura 2401 li jitkabbru jew jinhasdu fit-territorju ta' Parti Assoċjata għandhom jiġu ttrattati bħala li joriġinaw fit-territorju ta' dik il-Parti Assoċjata, anki jekk din titkabbar minn żerriegħa, basal, zokk, żraġen, tilqim, rimjiet, rimi jew partijiet oħra ħajjin ta' pjanti importati.
-

LISTA TAL-HIDMA JEW TAL-IPPROĊESSAR LI JEHTIEĠ ISIRU FUQ MATERJALI MHUX ORIGINARJI
BIEX IL-PRODOTT MANIFATTURAT JIKSEB STATUS ORIGINARJU

Intestatura	Deskrizzjoni tal-prodott	Hdim jew ipproċessar, imwettqa fuq materjali mhux- originarji, li jagħtu status originarju
(1)	(2)	(3)
ex Kapitolu 24	Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk; għajr għal:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, fejn il-piż tal-materjali tal-intestatura 2401 ma jaqbiżx it-30 % tal-piż totali tal-materjali tal-Kapitolu 24 użati
2401	Tabakk mhux manifatturat; skart tat-tabakk	Manifattura fejn il-materjali kollha tal-intestatura 2401 użati jkunu nkisbu għalkollox
2402	Sigarri, cheroots, sigarri żgħar u sigaretti tat-tabakk jew ta' sostituti tat-tabakk	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott jew tat-tabakk tat-tipjip tas-subintestatura 2403 19, fejn mill-inqas 10 % bil-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 2401 użati jkunu nkisbu għalkollox
ex 2404	Prodotti maħsuba għall-inalazzjoni permezz ta' twassil imsahħan jew xi mezzi ohra, mingħajr kombustjoni	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott, tal-intestatura 2403, fejn mill-inqas 10 % skont il-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 2401 użati jkunu nkisbu għalkollox

IT-TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-ORIGINI

Id-dikjarazzjoni tal-origini, li t-test tagħha jinsab hawn taht, trid issir skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Verżjoni bil-Bulgaru

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera no ...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Verżjoni biċ-Ċek

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Veržjoni bid-Daniž

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Veržjoni bil-Ġermaniż

Der Ausfüh­rer (Be­willi­gungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Veržjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Veržjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Veržjoni bl-Ingliz

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Veržjoni bil-Franciz

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Veržjoni bil-Kroat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Veržjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Veržjoni bil-Latvjan

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ...⁽²⁾.

Verżjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

Verżjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Verżjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Olandiz

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Veržjoni bil-Portugiž

O, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.o ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Veržjoni bir-Rumen

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Veržjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Veržjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Veržjoni bil-Finlandiž

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Verżjoni bl-Iżvediz

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...⁽¹⁾)
försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

Verżjoni bil-Katalan

L'exportador dels productes determinats en el present document (Autorització duanera no...⁽¹⁾)
declara que, llevat que s'indiqui el contrari, aquests productes tenen l'origen preferencial ...⁽²⁾.

.....⁽³⁾
(Post u data)

.....⁽⁴⁾
(Firma tal-esportatur; barra minn hekk, l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni jrid ikun indikat b'kitba ċara)

-
- (1) Meta d-dikjarazzjoni tal-origini ssir minn esportatur approvat, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitnizzel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-origini ma ssir minn esportatur approvat, il-kliem bejn il-parentezi għandu jithalla barra jew l-ispazju jithalla vojta.
- (2) L-origini tal-prodotti għandha tiġi indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-origini tirreferi parzjalment jew kompletament għal prodotti li joriginaw minn Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".
- (3) Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tkun inkluża fid-dokument innifsu.
- (4) Meta l-esportatur ma jkollux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju.

EŻEMPJI TA' ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT EUR.1

U TA' APPLIKAZZJONI GĦAL ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT EUR.1

STRUZZJONIJIET GĦALL-ISTAMPAR

1. Id-daqs ta' kull formola għandu jkun 210 x 297 mm; tista' tiġi permessa tolleranza ta' 5 mm inqas jew sa 8 mm aktar fit-tul. Il-karta li tintuża trid tkun bajda, b'qies xieraq għall-kitba, mingħajr polpa mekkanika u ma tkunx tiżen inqas minn 25 g/m². Għandu jkollha disinn guilloche aħdar stampat fl-isfond, biex kull falsifikazzjoni b'mezzi mekkaniċi jew kimiċi tkun tista' tidher.
2. L-awtoritajiet kompetenti tal-partijiet jistgħu jirriservaw id-dritt li jistampaw il-formoli huma stess jew jistgħu jistampawhom għand stampaturi approvati. F'każ ta' din tal-aħħar, kull formola trid tinkludi referenza għal din l-approvazzjoni. Kull formola trid tindika l-isem u l-indirizz tal-istampatur jew xi marka li tidentifikah. Għal skopijiet ta' identifikazzjoni, għandu jkollha wkoll numru tas-serje, stampat jew le.

ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT

1. Esportatur (isem, indirizz sħiħ, pajjiż)	EUR.1	Nru A	000.000		
	Qabel timla din il-formola, ara n-noti fil-paġna ta' wara.				
	2. Ċertifikat użat fil-kummerċ preferenzjali bejn u (Žid il-pajjiżi xierqa, il-gruppi tal-pajjiżi jew it-territorji)				
3. Konsenjatarju (isem, indirizz sħiħ, pajjiż) (Fakultattiv)	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;">4. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorji fejn il-prodotti huma kkunsidrati originarji</td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;">5. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorju tad-destinazzjoni</td> </tr> </table>			4. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorji fejn il-prodotti huma kkunsidrati originarji	5. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorju tad-destinazzjoni
4. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorji fejn il-prodotti huma kkunsidrati originarji	5. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorju tad-destinazzjoni				
6. Dettalji tat-trasport (Fakultattiv)	7. Rimarki				
8. Numru tal-oġġett; Marki u numri; Għadd u tip ta' pakketti ⁽¹⁾ ; Deskrizzjoni tal-merkanzija	9. Massa grossa (kg) jew kejl ieħor (litri, m ³ , eċċ.)	10. Fatturi (Fakultattiv)			
11. APPROVAZZJONI DOGANALI <i>Dikjarazzjoni ċertifikata</i> Dokument tal-esportazzjoni ⁽²⁾ Formola Nru..... Ta' Uffiċċju doganali Pajjiż jew territorju tal-hruġ Post u data (Firma)	12. DIKJARAZZJONI TAL-ESPORTATUR Jien, hawn taht iffirmat, niddikjara li l-prodotti hawn fuq deskritti jissodisfaw il-kundizzjonijiet mehteġa għall-hruġ ta' dan iċ-ċertifikat. Post u data..... (Firma)				
⁽¹⁾ Jekk il-merkanzija ma tiġix ippakkjata, indika l-għadd tal-oġġetti jew iddikjara "sfuż", kif xieraq. ⁽²⁾ Imla biss jekk ir-regolamenti tal-pajjiż jew tat-territorju esportaturi jkunu jirrikjedu dan.					

13. TALBA GHAL VERIFIKA, lil	14. RIŻULTAT TAL-VERIFIKA
Qieghda tintalab il-verifika tal-awtenticità u tal-akkuratezza ta' dan iċ-ċertifikat. (Post u data) Timbru (Firma)	Il-verifika li twettqet turi li dan iċ-ċertifikat⁽¹⁾ ☐ inhareg mill-uffiċċju doganali indikat u li l-informazzjoni li tinsab fih hi eżatta. ☐ ma jissodisfax ir-rekwiżiti fir-rigward tal-awtenticità u tal-eżattezza (ara r-rimarki meħmuża). (Post u data) Timbru (Firma) ⁽¹⁾ Dahhal X f'il-kaxxa adatta.

APPLIKAZZJONI GĦAL ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT

1. Esportatur (isem, indirizz shih, pajjiż)	EUR.1 Nru A 000.000		
	Qabel timla din il-formola, ara n-noti fil-paġna ta' wara.		
	2. Applikazzjoni għal ċertifikat biex jintuża fil-kummerċ preferenzjali bejn u (Dahhal il-pajjiżi, il-gruppi ta' pajjiżi jew it-territorji xierqa)		
3. Konsenjatarju (isem, indirizz shih, pajjiż) (Fakultattiv)	4. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorji fejn il-prodotti huma kkunsidrati originarji	5. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorju tad-destinazzjoni	
6. Dettalji tat-trasport (Fakultattiv)	7. Rimarki		
8. Numru tal-oġġett; Marki u numri; Numru u tip ta' pakketti ⁽¹⁾ Deskrizzjoni tal-merkanzija	9. Massa grossa (kg) jew kejl ieħor (litri, m ³ , eċċ.)	10. Fatturi (Fakultattiv)	
⁽¹⁾ Jekk il-merkanzija ma tiġix ippakkjata, indika l-ghadd tal-oġġetti jew iddikjara "sfuż", kif xieraq.			

DIKJARAZZJONI TAL-ESPORTATUR

Jiena, hawn taht iffirmit, esportatur tal-merkanzija deskritta fuq il-paġna ta' wara,

NIDDIKJARA li l-merkanzija tissodisfa l-kundizzjonijiet meħtieġa għall-ħruġ taċ-ċertifikat meħmuż;

NISPEĊIFIKA kif ġej iċ-ċirkostanzi li jippermettu li din il-merkanzija tissodisfa l-kundizzjonijiet ta' hawn fuq:

.....

.....

.....

.....

NISSOTTOMETTI d-dokumenti ġustifikattivi li ġejjin⁽¹⁾:

.....

.....

.....

.....

NINTRABAT li nissottometti, meta nintalab mill-awtoritajiet xierqa, kull evidenza ġustifikattiva li dawn l-awtoritajiet jistgħu jitolbu biex jinħareġ iċ-ċertifikat meħmuż, u jekk ikun meħtieġ nintrabat li nagħti l-aċċess għal kull spezzjoni tal-kontijiet tiegħi u għal kull verifika tal-proċessi tal-manifattura tal-merkanzija ta' hawn fuq, imwettqa mill-imsemmija awtoritajiet;

NITLOB il-hruġ taċ-ċertifikat meħmuż għal din il-merkanzija.

.....
(Post u data)

.....
(Firma)

⁽¹⁾ Pereżempju: dokumenti tal-importazzjoni, ċertifikati tal-moviment, fatturi, dikjarazzjonijiet tal-manifattur, eċċ., li jirreferu għall-prodotti użati fil-manifattura jew għall-oġġetti esportati mill-ġdid fl-istess stat.

**KUNDIZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR IL-PRODOTTI
LI JORIĠINAW F'CEUTA U MELILLA**

Artikolu uniku

1. Dment li jikkonformaw mar-regola tan-nonalterazzjoni tal-Artikolu 13 ta' dan l-Appendiċi, dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala:

(1) prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla:

(a) prodotti miksuba għalkollox f'Ceuta u Melilla;

(b) prodotti miksuba f'Ceuta u Melilla li fil-manifattura tagħhom jintużaw prodotti għajr prodotti miksuba għalkollox f'Ceuta u Melilla, dment li:

(i) dawn l-imsemmijin prodotti jkun sarilhom hdim jew ipproċessar suffiċjenti skont it-tifsira tal-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi; jew

(ii) daww il-prodotti jkunu oriġinaw f'Andorra jew fl-UE, sakemm tkun saritilhom hdim jew ġew ipproċessati b'mod li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi;

- (2) prodotti li joriginaw f' Andorra:
- (a) prodotti miksuba ghalkollox f' Andorra;
 - (b) prodotti miksuba f' Andorra, li fil-manifattura tagħhom jintużaw prodotti għajr prodotti miksuba ghalkollox f' Andorra, dment li:
 - (i) dawk il-prodotti jkun sarilhom hdim jew ipproċessar suffiċjenti skont it-tifsira tal-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi; jew
 - (ii) dawk il-prodotti jkunu originaw f' Ceuta u Melilla jew fl-Unjoni Ewropea, u jkun sarilhom hdim jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi.
2. Ceuta u Melilla għandhom jitqiesu territorju wiehed.
3. L-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu għandu jniżżel l-isem tal-Parti Assoċjata esportatriċi u "Ceuta u Melilla" fil-Kaxxa 2 taċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 jew fuq id-dikjarazzjonijiet tal-origini. Barra minn dan, fil-każ tal-prodotti li joriginaw f' Ceuta u Melilla, dan għandu jitniżżel fil-Kaxxa 4 taċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 jew fuq id-dikjarazzjonijiet tal-origini.
4. L-awtoritajiet doganali Spanjoli għandhom ikunu responsabbli għall-applikazzjoni ta' din l-Appendiċi f' Ceuta u Melilla.
-

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur, li t-test tagħha qed jingħata hawn taħt, trid issir skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR

għal merkanzija li jkunu sarulha hidma jew ipproċessar f'Parti Assoċjata
mingħajr ma jkun inkiseb l-istatus ta' origini preferenzjali

Jiena, hawn taħt iffirmit, fornitur tal-merkanzija koperta mid-dokument anness, niddikjara li:

- il-materjali li ġejjin li ma joriġinawx fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti]
intużaw fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i] biex jipproduċu din il-merkanzija:

Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta ⁽¹⁾	Deskrizzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati	Intestatura tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽²⁾	Valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽²⁾⁽³⁾
Valur totali			

2. il-materjali l-oħra kollha użati fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] għall-produzzjoni ta' dik il-merkanzija joriġinaw fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti];
3. il-merkanzija li ġejja sarilha hdim jew ipproċessar barra minn [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjat(i) rilevanti] f'konformità mal-Artikolu 12 ta' dan l-Appendiċi u kisbet il-valur miżjud totali li ġej hemmhekk:

Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta	Valur miżjud totali miksub barra minn [indika l-isem tal-Assoċjat rilevanti Parti(jiet)] ⁽⁴⁾
	(Post u data)
	(Indirizz u firma tal-fornitur; barra minn dan, isem il-persuna li qed tiffirma d-dikjarazzjoni għandu jiġi indikat b'kitba ċara)

-
- (1) Meta l-fattura, in-nota tal-kunsinna jew dokument kummerċjali ieħor li miegħu tkun annessa d-dikjarazzjoni jirrigwardaw tipi differenti ta' oġġetti, jew oġġetti li ma jinkorporawx materjali mhux oriġinarji sal-istess punt, il-fornitur irid jiddistingwihom b'mod ċar.
 - (2) L-indikazzjonijiet mitluba f'dawn il-kolonna jenhtieg jingħataw biss jekk ikun meħtieġ.
 - (3) "Valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jkunx jista' jiġi aċċertat, l-ewwel prezz li jista' jiġi aċċertat li jkun thallas għall-materjali fi [indika l-isem tal-rilevanti Parti(jiet) Assoċjat(i) rilevanti].
Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju użat irid jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.
 - (4) "Valur miżjud totali" tfisser il-kostijiet kollha akkumulati barra minn [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjat(i) rilevanti], inkluz il-valur tal-materjali kollha miżjuda hemmhekk. Il-valur miżjud totali eżatt miksub barra minn [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] irid jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.
-

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR GĦAL PERJODU FIT-TUL

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu twil, li t-test tagħha qed jingħata hawn taht, trid issir skont in-noti ta' qiegħ il-pagna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-pagna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR GĦAL PERJODU FIT-TUL

għal merkanzija li jkunu sarulha hidma jew ipproċessar f'Parti Assoċjata
mingħajr ma jkun inkiseb l-istatus ta' origini preferenzjali

Jiena, hawn taht iffirmit, fornitur tal-oġġetti koperti mid-dokument anness, li huma fornuti regolament lil⁽¹⁾, niddikjara li:

1. il-materjali li ġejjin li ma joriġinawx fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti]
intużaw fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) rilevanti] biex jipproduċu dawn l-oġġetti:

Deskrizzjoni tal-oġġetti fornuti ⁽²⁾	Deskrizzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati	Intestatura tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽³⁾	Valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽³⁾⁽⁴⁾
Valur totali			

2. il-materjali l-oħra kollha użati fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] għall-produzzjoni ta' dik il-merkanzija joriginaw fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti];
3. il-merkanzija li ġejja sarilha hdim jew ipproċessar barra minn [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] f'konformità mal-Artikolu 12 ta' dan l-Appendiċi u kisbet il-valur miżjud totali li ġej hemmhekk:

Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta	Valur miżjud totali miksub barra minn [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] ⁽⁵⁾

Din id-dikjarazzjoni hija valida għall-kunsinni kollha sussegwenti ta' daww l-oġġetti mibgħuta minn.....

sa.....⁽⁶⁾

Nintrabat li ninforma lil⁽¹⁾ immedjament jekk din id-dikjarazzjoni ma tibqax valida.

(Post u data)
(Indirizz u firma tal-fornitur; barra minn hekk, l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni jrid jiġi indikat b'kitba ċara)

-
- (1) Isem u indirizz tal-klijent.
 - (2) Meta l-fattura, in-nota tal-kunsinna jew dokument kummerċjali ieħor li miegħu tkun annessa d-dikjarazzjoni jirrigwardaw tipi differenti ta' oġġetti, jew oġġetti li ma jinkorporawx materjali mhux oriġinarji sal-istess punt, il-fornitur irid jiddistingwihom b'mod ċar.
 - (3) L-indikazzjonijiet mitluba f'dawn il-kolonna jenħtieġ jingħataw biss jekk ikun meħtieġ.
 - (4) "Valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jkunx jista' jiġi aċċertat, l-ewwel prezz li jista' jiġi aċċertat li jkun thallas għall-materjali fi [indika l-isem tal-rilevanti Parti(jiet) Assoċjat(i) rilevanti].
Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju użat irid jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.
 - (5) "Valur miżjud totali" għandha tfisser il-kostijiet kollha akkumulati barra [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjat(i) rilevanti], inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjudin hemmhekk. Il-valur miżjud totali eżatt miksub barra minn [indika l-isem tal-Parti Assoċjata rilevanti] irid jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.
 - (6) Dahhal id-dati. Normalment, il-perjodu ta' validità tad-dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil jenħtieġ li ma jaqbiżx l-24 xahar, soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata fejn issir id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil.
-

ASSISTENZA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET DOGANALI
BEJN L-AWTORITAJIET AMMINISTRATTIVI

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Appendiċi, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “leġiżlazzjoni doganali” tfisser kwalunkwe dispożizzjoni legali jew regolatorji oħra applikabbli fit-territorju ta' Parti Assoċjata li jirregolaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni u tranżitu tal-merkanzija u t-tqeghid tal-merkanzija taht kwalunkwe reġim jew proċedura oħra doganali, inklużi l-miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni jew kontroll;
- (b) “awtorità applikanti” tfisser awtorità amministrattiva kompetenti mahtura minn Parti Assoċjata għal dak l-għan u li titlob assistenza skont dan l-Appendiċi;
- (c) “awtorità li ssirilha t-talba” tfisser awtorità amministrattiva kompetenti mahtura minn Parti Assoċjata għal dak l-għan u li tircievi talba għall-assistenza skont dan l-Appendiċi;
- (d) “informazzjoni” tfisser kwalunkwe *data*, dokument, immaġni, rapport, komunikazzjoni jew kopja awtentikata, fi kwalunkwe format, inkluż elettroniku, kemm jekk ipproċessata jew analizzata kif ukoll jekk le;

- (e) “persuna” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika;
- (f) “*data personali*” tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma’ persuna fiżika identifikata jew identifikabbli;
- (g) “operazzjoni bi ksur il-leġislazzjoni doganali” tfisser kull ksur jew attentat ta’ ksur tal-leġislazzjoni doganali.

ARTIKOLU 2

Kamp ta’ applikazzjoni

1. Il-Partijiet Assoċjati għandhom jassistu lil xulxin, fl-oqsma tal-kompetenza tagħhom, bil-mod u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f’dan l-Appendiċi, biex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, b’mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jiġġieldu operazzjonijiet li jiksru dik il-leġislazzjoni.
2. L-assistenza fi kwistjonijiet doganali, kif previst f’dan l-Appendiċi, tapplika għal kwalunkwe awtorità amministrattiva ta’ kwalunkwe Parti Assoċjata li tkun kompetenti għall-applikazzjoni ta’ dan l-Appendiċi. Dik l-assistenza għandha tkun mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-assistenza reċiproka f’materji kriminali u ma għandhiex tkopri informazzjoni miksuba taħt setgħat eżerċitati fuq talba ta’ awtorità ġudizzjarja, hlief fejn il-komunikazzjoni ta’ tali informazzjoni tkun awtorizzata minn dik l-awtorità.
3. L-assistenza għall-irkupru ta’ dazji, taxxi jew multi mhijiex koperta minn dan l-Appendiċi.

ARTIKOLU 3

Għajnuna fuq talba

1. Fuq talba ta' awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha talba għandha tipprovdiha bl-informazzjoni rilevanti kollha li tista' tippermettilha tiżgura li l-leġislazzjoni doganali tiġi applikata b'mod korrett, inkluża informazzjoni dwar attivitajiet innotati jew ippjanati li huma jew jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.
2. Fuq talba ta' awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha talba għandha tinfurmaha jekk:
 - (a) il-merkanzija esportata mit-territorju ta' wahda mill-Partijiet Assoċjati tkunx giet importata kif suppost fit-territorju tal-Parti Assoċjata l-oħra, u tispeċifika, fejn xieraq, il-proċedura doganali applikata għall-merkanzija;
 - (b) il-merkanzija importata fit-territorju ta' wahda mill-Partijiet Assoċjati tkunx giet esportata kif suppost mit-territorju tal-Parti Assoċjata l-oħra, u tispeċifika, fejn xieraq, il-proċedura doganali applikata għall-merkanzija.
3. Fuq talba ta' awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha talba għandha, fil-qafas tad-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tagħha, tiegħu l-passi meħtieġa biex tiżgura sorveljanza speċjali ta':
 - (a) persuni ġuridiċi u naturali li fir-rigward tagħhom hemm raġunijiet raġonevoli biex wiehed jemmen li huma, jew kienu, involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;

- (b) merkanzija li tkun jew li tista' tiġi ttrasportata b'tali mod li jkun hemm raġunijiet raġonevoli biex wieħed jemmaen li din tkun intenzjonata sabiex tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- (c) postijiet fejn hażniet tal-merkanzija ġew jew jistgħu jiġu mmuntati b'tali mod li hemm raġunijiet raġonevoli biex wieħed jemmaen li hemm l-intenzjoni li din il-merkanzija tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- (d) mezzi tat-trasport li jkunu jew li jistgħu jintużaw b'mod li jkun hemm raġunijiet raġonevoli biex wieħed jemmaen li jkunu intenzjonati biex jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali.

ARTIKOLU 4

Għajnuna spontanja

Il-Partijiet Assoċjati għandhom jassistu lil xulxin, fuq inizzjattiva tagħhom stess u skont il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom, meta jqisu li dan ikun meħtieġ għall-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, billi jipprovdu informazzjoni miksuba li tappartjeni għal attivitajiet konklużi, ippjanati jew li għaddejjin li jikkostitwixxu jew jidhru li jikkostitwixxu operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti Assoċjata l-oħra. L-informazzjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq:

- (a) persuni, oġġetti u mezzi tat-trasport; u
- (b) mezzi jew metodi godda użati sabiex jitwettqu operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali.

ARTIKOLU 5

Forma u sustanza ta' talbiet għal assistenza

1. It-talbiet skont dan l-Appendiċi għandhom isiru bil-miktub, f'forma stampata jew f'format elettroniku. Għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti meħtieġa għall-konformità mat-talba. F'każijiet ta' urġenza, l-awtorità li ssirilha talba tista' taċċetta talbiet orali, iżda tali talbiet orali għandhom jiġu kkonfermati bil-miktub minnufih minn awtorità applikanti.
2. Talbiet skont il-paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) l-identità tal-awtorità applikanti u tal-uffiċjal li jagħmel it-talba;
 - (b) l-informazzjoni u/jew it-tip ta' assistenza mitluba;
 - (c) l-għan tat-talba u r-raġuni għaliha;
 - (d) il-liġijiet u r-regolamenti u elementi legali oħra involuti;
 - (e) indikazzjonijiet kemm jista' jkun eżatti u komprensivi dwar il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li huma l-mira tal-investigazzjonijiet;
 - (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-mistoqsijiet li jkunu diġà saru; u
 - (g) kwalunkwe dettall addizzjonali disponibbli biex l-awtorità li ssirilha talba tkun tista' twieġeb għat-talba.

3. It-talbiet għandhom jiġu sottomessi b'lingwa uffiċjali tal-awtorità li ssirilha talba jew b'lingwa aċċettata minn dik l-awtorità. It-talbiet ipprezentati bl-Ingliż għandhom dejjem jiġu aċċettati. Dan ir-rekwizit ma għandu japplika għall-ebda dokument li jakkumpanja t-talba skont il-paragrafu 1.

4. Jekk talba ma tissodisfax ir-rekwiziti formali stabbiliti fil-paragrafi minn 1 sa 3, l-awtorità li ssirilha talba tista' teħtieġ il-korrezzjoni jew il-kompletezza tat-talba; sadanittant jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzzjoni.

ARTIKOLU 6

Eżekuzzjoni tat-talbiet

1. Sabiex tikkonforma ma' talba għall-assistenza, l-awtorità li ssirilha talba għandha tipproċedi, fil-limiti tal-kompetenza tagħha u r-rizorsi disponibbli, daqslikieku kienet qed taġixxi f'isimha stess jew fuq it-talba ta' awtorità oħra tal-istess Parti Assoċjata, billi tipprovdi informazzjoni diġà fil-pussess tagħha u billi twettaq l-investigazzjonijiet xierqa jew billi tagħmel arrangamenti sabiex dawn jitwettqu. Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll għal kull awtorità oħra li lilha għet indirizzata t-talba mill-awtorità li ssirilha talba meta din tal-aħħar ma tkunx tista' taġixxi waħedha.

2. Kull talba għall-assistenza għandha tiġi mwettqa skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tal-Parti Assoċjata li ssirilha talba.

ARTIKOLU 7

Forma li fiha għandha tiġi kkomunikata l-informazzjoni

1. L-awtorità li ssirilha talba għandha tikkomunikar-risultati tal-inkjesti lill-awtorità applikanti bil-miktub, flimkien mad-dokumenti rilevanti, mal-kopji ċertifikati veri jew ma' affarijiet oħrajn. Din l-informazzjoni tista' tiġi pprovduta f'format elettroniku.
2. Id-dokumenti oriġinali għandhom jiġu trażmessi skont ir-restrizzjonijiet legali ta' kull Parti Assoċjata biss fuq talba tal-awtorità applikanti, f'każijiet li fihom il-kopji ċertifikati ma jkunux biżżejjed. L-awtorità applikanti għandha tirritorna daww id-dokumenti oriġinali mal-ewwel opportunità.
3. L-awtorità li ssirilha talba għandha, soġġetta għall-paragrafu 2, twassal lill-awtorità applikanti kwalunkwe informazzjoni relatata mal-awtentikità tad-dokumenti maħruġa jew iċċertifikati minn aġenziji uffiċjali fit-territorju tagħha b'appoġġ għal dikjarazzjoni tal-merkanzija.

ARTIKOLU 8

Prezenza ta' uffiċjali ta' Parti Assoċjata fit-territorju tal-Parti Assoċjata l-oħra

1. Uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti Assoċjata jistgħu, bi qbil mal-Parti Assoċjata l-oħra u soġġetti għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità interpellata jew kwalunkwe awtorità oħra kkonċernata msemmija fl-Artikolu 6(1) sabiex jiksibu informazzjoni relatata ma' attivitajiet li huma jew li jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali, li l-awtorità applikanti tehtieg għall-finijiet ta' dan l-Appendiċi.

2. L-uffiċjali debitament awtorizzati tal-Parti Assoċjata jistgħu, bi ftehim mal-Parti Assoċjata l-oħra u soġġetti għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din imsemmija l-aħħar, ikunu preżenti għall-istħarriġ imwettaq fit-territorju ta' din imsemmija l-aħħar.
3. L-uffiċjali ta' Parti Assoċjata għandhom ikunu preżenti fit-territorju tal-Parti Assoċjata l-oħra biss f'kapaċità konsultattiva u, għal dak l-għan, tali uffiċjali awtorizzati għandhom:
 - (a) f'kull hin ikunu jistgħu jagħtu prova tal-kapaċità uffiċjali tagħhom;
 - (b) la jilbsu uniformi u lanqas igorru armi; u
 - (c) igawdu l-istess protezzjoni bħal dik mogħtija lill-uffiċjali tal-Parti Assoċjata l-oħra, skont id-dispożizzjonijiet legali u amministrattivi fis-seħh fit-territorju tagħha.

ARTIKOLU 9

Kunsinna u notifika

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha talba għandha, f'konformità mad-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji applikabbli għal dik l-awtorità, tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tikkunsinna kwalunkwe dokument jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni li toriġina mill-awtorità applikanti u li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Appendiċi, lil destinatariju residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità li ssirilha talba.
2. Talbiet għall-kunsinna ta' dokumenti jew notifika ta' deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub b'lingwa uffiċjali tal-awtorità li ssirilha talba jew b'lingwa aċċettata minn dik l-awtorità.

ARTIKOLU 10

Skambju awtomatiku u bil-quddiem ta' informazzjoni

1. Il-Partijiet Assoċjati jistgħu, bi ftehim reċiproku f'konformità mal-Artikolu 15 ta' dan l-Appendiċi:
 - (a) awtomatikament jiskambjaw kwalunkwe informazzjoni koperta minn dan l-Appendiċi;
 - (b) jiskambjaw informazzjoni speċifika qabel il-wasla ta' kunsinni fit-territorju tal-Parti Assoċjata l-oħra.
2. Il-Partijiet Assoċjati għandhom jistabbilixxu arrangamenti dwar it-tip ta' informazzjoni li jixtiequ jiskambjaw, kif ukoll il-forma u l-frekwenza tat-trażmissjoni ta' tali informazzjoni, għall-fini tal-implimentazzjoni tal-iskambji msemmija fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU 11

Eċċezzjonijiet għall-obbligu tal-ghoti tal-ghajnuna

1. L-assistenza tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun soġġetta għal ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti f'każijiet fejn Parti Assoċjata tkun tal-opinjoni li l-assistenza skont dan l-Appendiċi:
 - (a) x'aktarx tippregudika s-sovranià ta' Andorra jew ta' Stat Membru tal-UE li jkun intalab jipprovdi assistenza skont dan l-Appendiċi;

- (b) x'aktarx tippregudika l-ordni pubbliku, is-sigurtà pubblika jew interessi essenzjali ohra, b'mod partikolari fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 12(5) ta' dan l-Appendiċi; jew
- (c) ksur ta' sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. L-awtorità li ssirilha talba tista' ttipposponi l-assistenza fuq il-bażi li tali assistenza tista' tinterferixxi ma' investigazzjonijiet, prosekuzzjonijiet jew proċedimenti li jkunu għaddejjin. F'dak il-każ, l-awtorità li ssirilha talba għandha tikkonsulta lill-awtorità applikanti biex tiddetermina jekk l-assistenza tistax tingħata skont dawk it-termini jew kundizzjonijiet li l-awtorità li ssirilha talba tista' tehtieg.

3. Meta l-awtorità applikanti tfittex għajjnuna li hi nnifisha ma tkunx tista' tagħti jekk tintalab, hija għandha tigbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Imbagħad għandu jkun f'idejn l-awtorità li ssirilha talba li tiddeciedi kif twiegeb għal dik it-talba.

4. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità li ssirilha talba għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha u r-raġunijiet għal din id-deċiżjoni lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

ARTIKOLU 12

Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità

1. L-informazzjoni miksuba skont dan l-Appendiċi għandha tintuża biss għall-finijiet stabbiliti f'dan l-Appendiċi.

2. L-użu ta' informazzjoni miksuba skont dan l-Appendiċi fi proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji istitwiti fir-rigward ta' operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali għandu jittqies li jkun għall-finijiet ta' dan l-Appendiċi. Għalhekk, il-Partijiet Assoċjati jistgħu, fir-rekords tagħhom ta' evidenza, rapporti u testimonjanzi u fi proċedimenti u akkużi mressqa quddiem il-qrati, jużaw bħala evidenza informazzjoni miksuba u dokumenti kkonsultati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Appendiċi. L-awtorità li ssirilha talba tista' tissoġġetta l-għoti ta' informazzjoni jew l-għoti ta' aċċess għal dokumenti għall-kundizzjoni li tiġi nnotifikata b'dan l-użu.
3. Meta Parti Assoċjata waħda tkun tixtieq tuża dik l-informazzjoni għal finijiet oħra, hija għandha tikseb il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li tkun ipprovdiet dik l-informazzjoni. Tali użu għandu jkun soġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.
4. Kwalunkwe informazzjoni kkomunikata fi kwalunkwe forma skont dan l-Appendiċi għandha titqies bħala ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli ta' kull waħda mill-Partijiet Assoċjati. Din l-informazzjoni għandha tkun koperta mill-obbligu tas-segretezza professjonali u għandha tgawdi l-protezzjoni mogħtija lil informazzjoni simili skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tal-Parti Assoċjata riċeventi. Il-Partijiet Assoċjati għandhom jikkomunikaw il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħhom lil xulxin għal dan l-għan.
5. Id-*data* personali tista' tiġi ttrasferita biss f'konformità mar-regoli dwar il-protezzjoni tad-*data* tal-Parti Assoċjata li tipprovdidi d-*data*. Parti Assoċjata għandha tinforma lill-Parti Assoċjata l-oħra dwar ir-regoli rilevanti tagħha dwar il-protezzjoni tad-*data* u, jekk meħtieġ, tagħmel l-aħjar sforzi biex taqbel dwar protezzjoni addizzjonali.

ARTIKOLU 13

Esperti u xhieda

L-awtorità li ssirilha talba tista' tawtorizza lill-uffiċjali tagħha biex jidhru, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bħala esperti jew xhieda fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi rigward kwistjonijiet koperti minn dan l-Appendiċi, u jipproduċu dawk l-oġġetti, dokumenti jew kopji ċċertifikati tagħhom li jistgħu jkunu meħtieġa għall-proċedimenti. It-talba għad-dehra għandha turi speċifikament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva għandu jidher l-uffiċjal, dwar liema kwistjonijiet u bis-saħħa ta' liema titolu jew kwalifika għandu jkun interrogat l-uffiċjal.

ARTIKOLU 14

Spejjeż tal-ghajnuna

1. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3, il-Partijiet Assoċjati għandhom jirrinunzjaw għal kwalunkwe pretensjoni fuq xulxin għar-rimborzi tal-ispejjeż imġarrba fl-applikazzjoni ta' dan l-Appendiċi.
2. L-ispejjeż u l-allowances imħallsa lill-esperti, lix-xhieda, lill-interpreti u lit-tradutturi, minbarra l-impjegati tas-servizz pubbliku, għandhom jithallsu kif xieraq mill-Parti Assoċjata applikanti.
3. Jekk ikunu meħtieġa spejjeż ta' natura straordinarja biex tiġi mwettqa t-talba, il-Partijiet Assoċjati għandhom jiddeterminaw it-termini u l-kundizzjonijiet li taħthom għandha tiġi eżegwita t-talba, kif ukoll il-mod li bih għandhom jithallsu dawn l-ispejjeż.

ARTIKOLU 15

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan l-Appendiċi għandha tiġi fdata, minn naħa waħda, lill-awtoritajiet doganali maħtura ta' Andorra u, min-naħa l-oħra, lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u lill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-UE, fejn xieraq. Huma għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri u l-arrangamenti prattiċi kollha meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan l-Appendiċi, filwaqt li jqisu l-liġijiet u r-regolamenti applikabbli rispettivi tagħhom, b'mod partikolari dwar il-protezzjoni tad-*data* personali.
2. Il-Partijiet Assoċjati għandhom jinformat u jikkonsultaw lil xulxin, dwar il-miżuri ta' implimentazzjoni dettaljati adottati minn kull Parti Assoċjata f'konformità ma' dan l-Appendiċi, b'mod partikolari fir-rigward tas-servizzi debitament awtorizzati u tal-uffiċjali ddeżinjati bħala kompetenti sabiex jibagħtu u jirċievu l-komunikazzjonijiet stabbiliti f'dan l-Appendiċi.
3. Fl-UE, dan l-Appendiċi ma għandux jaffettwa l-komunikazzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba skont dan l-Appendiċi bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-UE.

ARTIKOLU 16

Ftehimiet ohra

Dan l-Appendiċi għandu jieħu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim dwar assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali li ġie jew li jista' jiġi konkluz bejn Stati Membri individwali tal-UE u Andorra sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehim ikunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan l-Appendiċi.

ARTIKOLU 17

Konsultazzjoni

Fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan l-Appendiċi, il-Partijiet Assoċjati għandhom jikkonsultaw lil xulxin bl-għan li jsolvu l-kwistjoni inkwistjoni fi hdan is-Sottokumitat dwar il-Kooperazzjoni Doganali stabbilit bl-Artikolu 7 tal-Protokoll ta' Andorra.

LISTA PREVISTA FL-ARTIKOLU 80(7) TAL-FTEHIM QAFAS

1. Il-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali (ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill)¹
2. Il-Kumitat ta' Korpi Ewropej għas-Sorveljanza tal-Awditjar (ir-Regolament (UE) Nru 537/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill)²
3. Il-Korp ta' Regolaturi Ewropej tal-Komunikazzjonijiet Elettroniċi (ir-Regolament (UE) 2018/1971 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill)³
4. Il-Grupp ta' koordinaturi għar-rikonoxximent tal-kwalifiċi professjonali (id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2007/172/KE)⁴

¹ Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (ĠU L 166, 30.4.2004, p.1)

² Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (ĠU L 166, 30.4.2004, p.1)

³ Ir-Regolament (UE) 2018/1971 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2018 li jistabbilixxi l-Korp ta' Regolaturi Ewropej tal-Komunikazzjonijiet Elettroniċi (BEREC) u l-Aġenzija għall-Appoġġ għal BEREC (l-Uffiċċju tal-BEREC), li jemenda r-Regolament (UE) 2015/2120 u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 1211/2009 (ĠU L 321, 17.12.2018, p. 1)

⁴ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Marzu 2007 għall-holqien ta' grupp ta' koordinaturi għar-rikonoxximent tal-kwalifiċi professjonali (ĠU L 79, 20.3.2007, p. 38)

DISPOŻIZZJONIJIET TAL-UE KONTRA L-FRODI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 62(1)
TAL-FTEHIM QAFAS

1. Id-Direttiva (UE) 2017/1371 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹
 - (a) Artikolu 3 — Frodi li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Unjoni
 - (b) Artikolu 4 — Reati kriminali oħrajn li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni
 - (c) Artikolu 5 – Inċitament, għajnuna u komploti, u tentattiv
 - (d) Artikolu 6 – Responsabilità tal-persuni ġuridici
 - (e) Artikolu 7 – Sanzjonijiet fir-rigward ta' persuni fiżiċi
 - (f) Artikolu 9 – Sanzjonijiet fir-rigward ta' persuni ġuridici
 - (g) Artikolu 12 — Perjodi ta' limitu għal reati kriminali li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni

¹ Id-Direttiva (UE) 2017/1371 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2017 dwar il-ġlieda kontra l-frodi tal-interessi finanzjarji tal-Unjoni permezz tal-liġi kriminali (ĠU L 198, 28.7.2017, p. 29).

2. Ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹

(a) Artikolu 7(3)(a) – Access għal informazzjoni dwar il-kontijiet bankarji.

¹ Ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Settembru 2013 dwar investigazzjonijiet immexxija mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) u li jhassar ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1073/1999 u r-Regolament tal-Kunsill (Euratom) Nru 1074/1999 (ĠU L 248, 18.9.2013, p. 1).